叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 征服者来了(the Conquistadors Come) 000001

2. 征服者来了(the Conquistadors Come) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

征服者来了(The Conquistadors Come)

[ðə; ði][kɑːŋˈkwiːstəˌdɔːrz] [kʌm]
The **Conquistadors** **Come**
这 征服者 来

征服者来了

[baɪ][em] . [iː] . ['kaʊnsəlmən]
by **M** **.** **E** **.** **COUNSELMAN**
经过 M . E . 顾问

作者：ME COUNSELMAN

[ðə; ði] ['hænsəm] , [fer] - ['herd] [kɑːŋˈkwiːstəˌdɔːrz]
The **handsome** **,** **fair** **-** **haired** **Conquistadors**
这 英俊的 , 公平的 - 头发 征服者

英俊潇洒、金发碧眼的征服者们

[wɜːr; wər] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ]['oʊpən]
were **welcomed** **by** **the** **S'zetnurs** **with** **open**
是 欢迎 经过 这 - 和 打开

S'zetnurs 热情欢迎了他们

[ɑːrmz] — [ðə; ði] ['græspɪŋ] , [groʊˈtesk] [ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ]
arms **—** **the** **grasping** **,** **grotesque** **arms** **of** **a**
武器 — 这 抓握 , 怪诞 武器 的 一个

手臂——那双抓挠的、怪诞的手臂

[lɔːst] [reɪs] [ʌv; əv] ['bjuːti] - ['wɜːʃɪpə] .
lost **race** **of** **beauty** **-** **worshippers** **.**
丢失的 种族 的 美丽 - 信徒 .

失落的美貌崇拜者种族。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [noʊˈvembər] - .
Planet **Stories** **November** **1951** **.**
行星 故事 十一月 - .

星球故事 1951年11月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌnˈkʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][kɑːŋˈkwiːstəˌdɔːrz][wɜːr; wər][tɔːl] [men] , [tɔːl][ænd; ənd] [brɑːnzd] [baɪ] ['meni] [sʌnz] ,
The **Conquistadors** **were** **tall** **men** **,** **tall** **and** **bronzed** **by** **many** **suns** **,**
这 征服者 是 高的 男人 , 高的 和 古铜色 经过 许多 太阳 ,

征服者们身材高大，皮肤黝黑，饱经风霜。

[ænd; ənd] ['splendɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['si:mɪŋli] ['endləs]
and **splendid** **as** **they** **strode** **down** **the** **gangplank** **in** **a** **seemingly** **endless**
和 灿烂 作为 他们 大步走 向下 这 跳板 在 一个 似乎 无尽的
[prə'seʃ(ə)n] .
procession .
游行 .

他们迈着大步走下舷梯，列队行进，场面蔚为壮观，仿佛永无止境。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fer] - ['herd] , [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [blæk] [aɪz] [laɪk] ['pɑ:lɪʃt] ['ɑ:nɪks] ,
They **were** **fair** **-** **haired** **,** **with** **flashing** **black** **eyes** **like** **polished** **onyx** **,**
他们 是 公平的 - 头发 , 和 闪烁 黑色的 眼睛 喜欢 抛光 缟玛瑙 ,

她们金发碧眼，眼睛乌黑明亮，如同抛光的缟玛瑙。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [streɪt] ['prəufailz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑ:pɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]
and **their** **straight** **profiles** **might** **have** **been** **copied** **from** **the** **faces** **of**
和 他们的 直的 简介 可能 有 到过 复制 从 这 面孔 的
[ðə; ði]['sɪlvər] [kɔɪnz] [ðæt] ['dʒɪŋgld][ɪn][ðer; ðər] ['pɑ:kəts] .
the **silver** **coins** **that** **jingled** **in** **their** **pockets** **.**
这 银 硬币 那 叮当作响 在 他们的 口袋 .

他们笔直的脸型可能是模仿他们口袋里叮当作响的银币的图案。

[ɪn][ðə; ði] ['sti:mi] - [hɑ:t] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] - [faʊnd] ['plænɪt] , - , [ðeɪ] [strɪpt]
In **the** **steamy** **-** **hot** **atmosphere** **of** **the** **new** **-** **found** **planet** **,** **S'zetnu** **,** **they** **stripped**
在 这 蒸汽 - 热的 气氛 的 这 新的 - 成立 行星 , - , 他们 脱衣舞
[tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] ['ɔ:lmoʊst][æt; ət][wʌns] ,
to **the** **waist** **almost** **at** **once** **,**
到 这 腰部 几乎 在 一次 ,

在新发现的星球S'zetnu闷热潮湿的大气中，他们几乎立刻就脱掉了上衣。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌslz] ['rɪpld] [ɪn][ðə; ði] [blu:] - [gri:n] ['sʌnlaɪt] . . . .
and **their** **muscles** **rippled** **in** **the** **blue** **-** **green** **sunlight** **.** **.** **.** **.**
和 他们的 肌肉 涟漪 在 这 蓝色的 - 绿色的 阳光 . . . .

在蓝绿色的阳光下，它们的肌肉随之起伏.....

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pælɪd] ['fɔ:rɪst] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [klɪr] [spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [greɪt]
At **the** **edge** **of** **the** **pallid** **forest** **surrounding** **the** **clear** **spot** **where** **the** **great**
在 这 边缘 的 这 苍白 森林 周围 这 清除 点 在哪里 这 伟大的
['rɑ:kɪt] [hæd; həd]['lændɪd] ,
rocket **had** **landed** **,**
火箭 有 登陆 ,

在环绕着巨型火箭着陆点的苍白森林边缘，

['meni] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər]['ædvent] .
many **eyes** **were** **watching** **their** **advent** **.**
许多 眼睛 是 观看 他们的 来临 .

许多人都在关注他们的到来。

['wʌndərɪŋ] [aɪz] , ['wɪstf(ə)l][ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] [aɪz] . . . [bʌt; bət] [aɪz] [ðæt] [piəd] [ænd; ənd]
Wondering **eyes** **,** **wistful** **and** **excited** **eyes** **.** **.** **.** **but** **eyes** **that** **peered** **and**
好奇 眼睛 , 怅惘 和 兴奋的 眼睛 . . . 但 眼睛 那 窥视 和
[skwɪntid] ,
squinted **,**
眯着眼 ,

充满好奇、渴望和兴奋的眼神.....但也是那种窥视和眯眼的眼神，

['ru:mi] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][blaɪnd] .
rheumy **with** **disease** **and** **almost** **blind** **.**
风湿病 和 疾病 和 几乎 瞎的 .

患有风湿病，几乎失明。

[ðə; ði][kɑːŋˈkwiːstəˌdɔːrz] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['ænsestərz] , [nelt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]

The	Conquistadors	,	after	the	manner	of	their	ancient	ancestors	,	knelt	down	in	a
这	征服者	,	后	这	方式	的	他们的	古老的	祖先	,	跪下	向下	在	一个

[rɪŋ] ,

ring	,
戒指	,

征服者们效仿他们的古代祖先，跪成一圈。

[hændz]['foʊldɪd] , ['hedz] [boʊd] .

hands	folded	,	heads	bowed	.
双手	折叠	,	头部	鞠躬	.

双手抱胸，低头沉思。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðə; ði] [tɔːlɪst] ,

One	of	them	—	the	tallest	,
一	的	他们	—	这	最高	,

其中之一——最高的，

[ðə; ði][moʊst]['splendɪd] — [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd]['lɪftɪd] [bəuθ][ɑːrmz]

the	most	splendid	—	stood	in	the	center	of	the	circle	and	lifted	both	arms
这	最多	灿烂	—	站立	在	这	中心	的	这	圆圈	和	抬起	两个都	武器

[tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

to	the	sky	.
到	这	天空	.

最耀眼的那位站在圆圈中央，高举双臂指向天空。

[hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] , [ænd; ənd] ['lʌvli] ['roʊlɪŋ] [saʊndz] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] . . . .

His	lips	moved	,	and	lovely	rolling	sounds	issued	from	them	.	.	.	.
他的	嘴唇	已搬	,	和	迷人的	滚动	声音	发布	从	他们	.	.	.	.

他的嘴唇动了动，发出悦耳的颤音……

[ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [gɑːspt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn]['saɪlənt]['wʌndər] .

The	watchers	in	the	forest	gasped	,	looking	at	one	another	in	silent	wonder	.
这	观察者	在	这	森林	倒吸一口气	,	寻找	在	一	其他	在	沉默的	想知道	.

森林中的观察者们倒吸一口凉气，面面相觑，无声地惊叹不已。

[tuː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] , [ðer; ðər][kaɪnd][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv] [spiːtʃ] ;

Two	centuries	ago	,	their	kind	had	lost	the	power	of	speech	;
二	几个世纪	前	,	他们的	种类	有	丢失的	这	力量	的	演讲	;

两个世纪前，他们这一族群失去了说话的能力；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] ['sentʃəri] [ðer; ðər] [dɪ'fɔːrmd] [ɪrz] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] ['oʊnli]

and	for	a	half	century	their	deformed	ears	had	been	able	to	hear	only
和	为了	一个	一半	世纪	他们的	变形	耳朵	有	到过	有能力的	到	听到	仅有的

[ðə; ði] ['laʊdəst] [ʌv; əv] [saʊndz] — [ðə; ði] [skriːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['biːtl] ['stɔːkɪŋ] [ðem; ðəm]

the	loudest	of	sounds	—	the	screech	of	a	giant	beetle	stalking	them
这	最响亮	的	声音	—	这	尖叫	的	一个	巨大的	甲虫	跟踪	他们

[θruː] [ðə; ði]['swɑːmplænd] ,

through	the	swampland	,
通过	这	沼泽地	,

半个世纪以来，他们畸形的耳朵只能听到最响亮的声音——一只巨型甲虫在沼泽地里跟踪他们时发出的尖叫声。

[ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] ['θʌndər] , [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːtərfɔːl] . . .

the	crash	of	thunder	,	the	rumble	of	a	waterfall	.	.	.
这	碰撞	的	雷	,	这	隆隆	的	一个	瀑布	.	.	.

雷声轰鸣，瀑布奔流……

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['rɑːkɪt] - [ʃɪp] ['rɔːrɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] ['noʊwer] .

the	sound	of	this	great	rocket	-	ship	roaring	down	upon	them	out	of	nowhere	.
这	声音	的	这	伟大的	火箭	-	船	咆哮	向下	之上	他们	出去	的	无处	.

巨大的火箭飞船突然从天而降，发出震耳欲聋的轰鸣声。

[naʊ] , ['hoʊldɪŋ]['lɪt(ə)l] ['siːʃelz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] [tuː; tə]['æmplɪfaɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl]

Now	**,**	**holding**	**little**	**seashells**	**to**	**their**	**ears**	**to**	**amplify**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**Tall**
现在	,	保持	小的	贝壳	到	他们的	耳朵	到	放大	这	嗓音	的	这	高的

[wʌn] ,

One	**,**
一	,

现在，他们把小贝壳贴在耳朵上，以放大高个子的声音，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪk'stætɪkli] , [laɪk] ['tʃɪldrən] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] [triːt] .

they	**began**	**to**	**jump**	**up**	**and**	**down**	**ecstatically**	**,**	**like**	**children**	**promised**	**a**	**treat**	**.**
他们	开始	到	跳	向上	和	向下	欣喜若狂	,	喜欢	孩子们	承诺	一个	对待	.

他们开始欣喜若狂地跳上跳下，就像孩子得到了奖励一样。

[ðeɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

They	**nodded**	**.**
他们	点头	.

他们点了点头。

[ðeɪ] [hʌgɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃɔːrt] [dɪ'fɔːrmd] [ɑːrmz] ,

They	**hugged**	**one**	**another**	**with**	**their**	**short**	**deformed**	**arms**	**,**
他们	拥抱	一	其他	和	他们的	短的	变形	武器	,

他们用短小畸形的手臂互相拥抱，

['bʌmpɪŋ] [ðer; ðər] ['fɔridz] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['dʒestʃər][ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [gʊd]

bumping	**their**	**foreheads**	**together**	**in**	**the**	**ancient**	**gesture**	**of**	**happiness**	**and**	**good**
碰撞	他们的	额头	一起	在	这	古老的	手势	的	幸福	和	好的

[wɪl] .

will	**.**
将要	.

他们额头相抵，以古老的方式表达幸福和友谊。

[ðə; ði][kɑːŋ'kwiːstəˌdɔːrz] [stʊd] [ʌp] .

The	**Conquistadors**	**stood**	**up**	**.**
这	征服者	站立	向上	.

征服者们站了起来。

[ðə; ði] ['liːdər] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm][ɔːl][ðer; ðər]['oʊpən] [maʊðz] ,

The	**leader**	**raised**	**his**	**hand**	**—**	**and**	**suddenly**	**,**	**from**	**all**	**their**	**open**	**mouths**	**,**
这	领导者	提高	他的	手	—	和	突然	,	从	全部	他们的	打开	嘴	,

领头人举起了手——突然间，他们所有人都张开了嘴，

[keɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nɔɪzɪz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ['ʃɪvər] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

came	**beautiful**	**noises**	**that**	**made**	**the**	**listeners**	**in**	**the**	**forest**	**shiver**	**with**	**pleasure**	**.**
来了	美丽的	噪音	那	制成	这	听众	在	这	森林	颤抖	和	乐趣	.

传来美妙的声音，让森林里的听众感到一阵愉悦的颤栗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] , [ə; eɪ]['mædʒɪk] [θɪŋ] !

It	**was**	**a**	**strange**	**thing**	**,**	**a**	**magic**	**thing**	**!**
它	曾是	一个	奇怪的	事物	,	一个	魔法	事物	!

那是一件奇特的事，一件神奇的事！

['kɑːkɪŋ] [ðer; ðər] ['hɪdiəs] ['lɪt(ə)l] ['hedz] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['ʃɛlz]

Cocking	**their**	**hideous**	**little**	**heads**	**this**	**way**	**and**	**that**	**,**	**and**	**holding**	**the**	**shells**
上膛	他们的	可怕	小的	头部	这	方式	和	那	,	和	保持	这	贝壳

[tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] ,

to	**their**	**ears**	**,**
到	他们的	耳朵	,

它们歪着丑陋的小脑袋，把贝壳贴在耳朵上，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [sweɪ] [ɪn]['keɪd(ə)ns] , ['mezmə,raɪzd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ; [fɔ:r; fər][nɑ:t]['i:v(ə)n][ðer; ðər]

they	began	to	sway	in	cadence	,	mesmerized	with	delight	;	for	not	even	their
他们	开始	到	摇摆	在	节奏	,	着迷	和	喜	;	为了	不是	甚至	他们的

['eldəz][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['sɪŋɪŋ] .

Elders	could	remember	singing	.
长者	可以	记住	歌唱	.

他们开始随着节奏摇摆，欣喜若狂；因为就连他们的长辈都记不起唱歌的事了。

[ðə; ði] ['lʌvli] [saʊndz] ['endɪd] .

The	lovely	sounds	ended	.
这	迷人的	声音	结束	.

美妙的音乐戛然而止。

[ðen] [ðə; ði] ['li:dər] , [ðə; ði] [tɔ:l] ['splendɪd] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

Then	the	Leader	,	the	tall	splendid	one	with	the	pleasant	expression	,
然后	这	领导者	,	这	高的	灿烂	一	和	这	令人愉快的	表达	,

然后是那位领袖，一位身材高大、相貌英俊、面容和蔼的领袖，

[held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] [ænd; ənd] [spoʊk] , ['pɔɪntɪŋ] [fɜ:rst][æt; ət][wʌn] [gru:p] [ʌv; əv][men] , [ðen]

held	up	his	hand	again	and	spoke	,	pointing	first	at	one	group	of	men	,	then
握住	向上	他的	手	再次	和	辐	,	指向	第一的	在	一	团体	的	男人	,	然后

[æt; ət] [ə'nʌðər] ,

at	another	,
在	其他	,

他再次举起手，先指着一群人，然后又指着另一群人，说道：

[hu:] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][tæsk][hi:; hi][hæd; həd]

who	nodded	and	drifted	away	from	the	ring	toward	the	task	he	had
WHO	点头	和	漂移	离开	从	这	戒指	朝向	这	任务	他	有

[set][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

set	for	them	.
放	为了	他们	.

他点点头，然后离开擂台，去完成他交给他们的任务。

[ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] [nʌdʒd] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

The	watchers	in	the	forest	nudged	one	another	,
这	观察者	在	这	森林	轻推	一	其他	,

森林里的观察者们互相轻推了一下，

['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [stʌmps] [ʌv; əv][hændz][ænd; ənd] [kən'və:sɪŋ] ([ɪn][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ðæt]

pointing	with	their	stumps	of	hands	and	conversing	(	in	the	only	way	that
指向	和	他们的	树桩	的	双手	和	对话	(	在	这	仅有的	方式	那

[wʌz; wəz][left][tu:; tə][ðem; ðəm]) [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ðæt] [flitid] [ə'krɔ:s] [ðer; ðər] ['hɔ:rəbli]

was	left	to	them	)	with	the	expressions	that	flitted	across	their	horribly
曾是	左边	到	他们	)	和	这	表达式	那	飞掠	穿过	他们的	糟糕透了

[dis'figəd] ['feɪsɪz] .

disfigured	faces	.
毁容	面孔	.

他们用残缺的手指着，用他们那面目全非的脸上掠过的表情（用他们唯一剩下的方式）进行着交流。

[hændz] !

Hands	!
手	!

手！

[ðeɪ] ['kɑ:mɛntəd] [ɪk'saɪtɪdli] .

they	commented	excitedly	.
他们	评论	兴奋地	.

他们兴奋地评论道。

[wɪð; wɪθ]['fɪŋgərz] !
With **fingers** **!**
和 手指 !

用手指!

[ænd; ənd] [fiːt] , ['greɪsfəli] [ɑːrtʃt] [fiːt] , [wɪð; wɪθ][faɪv][toʊz][ɑːn] [iːtʃ] !
And **feet** **,** **gracefully** **arched** **feet** **,** **with** **five** **toes** **on** **each** **!**
和 脚 , 优雅地 拱形 脚 , 和 五 脚趾 在 每个 !

还有那双优雅的、拱形优美的脚，每只脚都有五个脚趾!

[oʊ] , [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][st'reɪndʒəz]['bjuːtɪf(ə)l] — [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt]['pɜːrfɪkt] ?
Oh **,** **were** **not** **the** **strangers** **beautiful** **—** **were** **they** **not** **perfect** **?**
哦 , 是 不是 这 陌生人 美丽的 — 是 他们 不是 完美的 ?

哦，这些陌生人多么美丽啊——他们多么完美啊!

[haʊ'evər] — [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [fraund] — [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ɪn'telɪdʒənt] .
However **—** **the** **watchers** **frowned** **—** **they** **did** **not** **seem** **to** **be** **too** **intelligent** **.**
然而 — 这 观察者 皱眉 — 他们 做过 不是 似乎 到 是 也 聪明的 .

然而——旁观者皱起了眉头——他们似乎不太聪明。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ]['evɪdənt] [ɪk'saɪtmənt] ,
Now **,** **with** **evident** **excitement** **,**
现在 , 和 明显 激动 ,

现在，他显然很兴奋，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɔːl] ['liːdər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['peblz] .
one **of** **them** **came** **running** **to** **the** **tall** **leader** **with** **a** **handful** **of** **pebbles** **.**
一 的 他们 来了 跑步 到 这 高的 领导者 和 一个 少数 的 鹅卵石 .

其中一人拿着一把鹅卵石跑向高个子的领头人。

['ʌðər] ['gæðərd] [ə'baʊt][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Others **gathered** **about** **the** **two** **of** **them** **,**
其他的 聚集 关于 这 二 的 他们 ,

其他人围拢在他们两人周围,

[jelɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [smɔːl] [stoʊnz]
yelling **and** **pounding** **one** **another** **on** **the** **back** **as** **they** **examined** **the** **small** **stones**
大喊 和 猛击 一 其他 在 这 后退 作为 他们 检查 这 小的 石头
— [wɪtʃ] ,
— **which** **,**
— 哪个 ,

他们一边大声叫喊，一边互相拍打着对方的背，仔细查看那些小石头——

[ðə; ði] ['wɔtʃəz] [nuː] , [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] ['wɜːrθləs] .
the **watchers** **knew** **,** **were** **completely** **worthless** **.**
这 观察者 知道 , 是 完全地 毫无价值 .

观察者们心知肚明，他们完全毫无价值。

[noʊ][wʌn] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [ðiːz] [strɔːŋ] ['helθi] ['nuːˌkʌməz] , [kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ][stoʊn] .
No **one** **,** **not** **even** **these** **strong** **healthy** **newcomers** **,** **could** **eat** **a** **stone** **.**
不 一 , 不是 甚至 这些 强的 健康 新来者 , 可以 吃 一个 石头 .

没有人，即使是这些身强力壮的新来者，也吃不下石头。

" [rɑːb] !
" **Rob** **!**
" 抢 !

"抢!

[jɑː] - [huː] ! . . .
Yah **-** **hoo** **!** **.** **.** **.**
耶和华 - 呼 ! . . .

雅虎!

" ['hærɪs] , [fɜːrst]['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] , [wʌz; wəz] [jelɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [taɪm] ['bʌdi] , [ðə; ði]['paɪlət]
" **Harris** , **first** **astrogator** , **was** **yelling** **at** **his** **long** - **time** **buddy** , **the** **pilot**
" 哈里斯 , 第一的 星鳄 , 曾是 大喊 在 他的 长的 - 时间 伙伴 , 这 飞行员
[ænd; ənd] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] - ['freɪtər] [e'rəjikə] .
and **captain** **of** **the** **space** - **freighter** **Eroica** .
和 队长 的 这 空间 - 货轮 英雄 .

"哈里斯，这位首席太空驾驶员，正在对他的老朋友，太空货船'英雄号'的飞行员兼船长大喊大叫。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [stʌf] !
" **Look** **at** **this** **stuff** **!**
" 看 在 这 东西 !

看看这些东西!

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !
Just **look** **at** **it** **!**
只是 看 在 它 !

瞧瞧!

- [veɪn][ə; eɪ] [fʊt] [θɪk] . . .
Solaranium **vein** **a** **foot** **thick** **.** **.** **.**
- 静脉 一个 脚 厚的 . . .

索拉拉尼姆矿脉，厚约一英尺.....

[dæm] ['plænəts] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !
damn **planet's** **loaded** **with** **it** **!**
该死 行星的 已加载 和 它 !

该死的星球上到处都是!

[wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !
We **did** **it** **!**
我们 做过 它 !

我们成功了!

[wiː; wi]['faɪnəli][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . . . . "
We **finally** **did** **it** **.** **.** **.** **.** **"**
我们 最后 做过 它 . . . . "

我们终于做到了.....

" [wel] , [dəunt][bɜːrn][aʊt][jʊr; jər][dʒet] !
" **Well** , **don't** **burn** **out** **your** **jet** **!**
" 出色地 , 不 烧伤 出去 你的 喷射 !

"千万别把你的喷气式飞机烧坏了！"

" [rɑːb] [kæn'trɛl] ['tʃʌkld] , [kɑːm][ænd; ənd][lə'kɑːnɪk][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [nɪr] ['mɪrək(ə)l] .
" **Rob** **Cantrell** **chuckled** , **calm** **and** **laconic** **in** **the** **face** **of** **this** **near** **miracle** **.**
" 抢 坎特雷尔 轻笑 , 冷静的 和 简洁 在 这 脸 的 这 靠近 奇迹 .

面对这近乎奇迹般的景象，罗布·坎特雷尔平静而简洁地轻笑了一声。

[hiː; hi] [skwɪntid] [æt; ət][wʌn]['maɪkə] - [braɪt] [stoʊn] ,
He **squinted** **at** **one** **mica** - **bright** **stone** **,**
他 眯着眼 在 一 云母 - 明亮的 石头 ,

他眯起眼睛仔细端详着一块闪着云母光泽的石头，

['tɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ʌv; əv]['kwaɪət] ['traɪʌmf] .
tossing **it** **up** **and** **catching** **it** **with** **a** **grin** **of** **quiet** **triumph** **.**
抛掷 它 向上 和 捕捉 它 和 一个 咧嘴笑 的 安静的 胜利 .

他把球抛起来，然后接住，脸上带着一丝不易察觉的胜利笑容。

" [jep] . . . ['dʒɜːrniz] [end] .
" **Yep** **.** **.** **.** **journey's** **end** **.**
" 是的 . . . 旅程 结尾 .

"是的.....旅程的终点。"

[ɪf] ['aʊər; ɑːr]['ræʃnz; 'reɪʃnz][hoʊld][aʊt] ,
If **our** **rations** **hold** **out** **,**
如果 我们的 口粮 抓住 出去 ,

如果我们的口粮足够，

[wiː; wi][kæn; kən][maɪn][ænd; ənd][rɪ'faɪn] [ɪ'nʌf] [pjʊr] ['soʊlə][tuː; tə][stɑːrt] ['evri] ['fækt(ə)ri][ɑːn] ['terə]
we **can** **mine** **and** **refine** **enough** **pure** **sola** **to** **start** **every** **factory** **on** **Terra**
我们 能 矿 和 精炼 足够的 纯的 太阳 到 开始 每一个 工厂 在 泰拉
['buːmɪŋ] [ə'gen] [ˌɪn'saɪd][sɪks] [mʌnθs] .
booming **again** **inside** **six** **months** **.**
蓬勃发展 再次 里面 六 几个月 .

我们可以开采和提炼足够的纯太阳能，让地球上的每一家工厂在六个月内重新蓬勃发展。

[aɪ] . . .
I **.** **.** **.**
我 . . .

我 ...

[gʊd] [lɔːrd] !
Good **Lord** **!**
好的 主 !

我的天哪!

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] , [hænd] ['ɑːrkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['blɑːstə][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɪp] .
" **He** **broke** **off** **,** **hand** **arcing** **to** **the** **blaster** **on** **his** **hip** **.**
" 他 打破 离开 , 手 弧形 到 这 爆能枪 在 他的 时髦的 .

"他突然停了下来，手迅速摸向腰间的爆能枪。

" [wɒts] [ðæt] [θɪŋ] ?
" **What's** **that** **thing** **?**
" 是什么 那 事物 ?

"那是什么东西？"

['hedz] [ʌp] !
Heads **up** **!**
头部 向上 !

小心!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪzi] [men] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
" **he** **shouted** **a** **warning** **to** **the** **busy** **men** **about** **him** **.**
" 他 喊叫 一个 警告 到 这 忙碌的 男人 关于 他 .

他向周围忙碌的人们大声发出警告。

" ['dʒen(ə)rəl][ə'lɜːrt] ! . . .
" **General** **alert** **!** **.** **.** **.**
" 一般的 警报 ! . . .

"一般警报！....."

[wiːv] [gɑːt] ['vɪzɪtər] !
we've **got** **visitors** **!**
我们已经 得到 访客 !

我们有访客啦!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] ['ventʃərd] [aʊt][ʌv; əv]['haɪdɪŋ] ,
" **It** **was** **a** **S'zetnur** **child** **who** **had** **ventured** **out** **of** **hiding** **,**
" 它 曾是 一个 - 孩子 WHO 有 冒险 出去 的 隐藏 ,

"那是S'zetnur家的一个孩子，他冒险从藏身之处走了出来。"

[drɔ:n] [baɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti] — [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['tæntəlaɪzɪŋ] [smel] [ðæt] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pɑ:t]

drawn	by	curiosity	—	and	by	the	tantalizing	smell	that	issued	from	a	pot
绘制	经过	好奇心	—	和	经过	这	诱人的	闻	那	发布	从	一个	锅

[ʌv; əv] [stu:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kʊks] [wʌz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] .

of	stew	one	of	the	cooks	was	stirring	.
的	炖	一	的	这	厨师	曾是	搅拌	.

出于好奇，以及一位厨师正在搅拌的炖菜散发出的诱人香味，他走了过去。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['taɪni] ['gɑ:rgɔɪl] - ['fɪgjər] [krɔ:ld] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Now	,	as	the	tiny	gargoyle	-	figure	crawled	out	into	the	clearing	from	the
现在	,	作为	这	微小的	石像鬼	-	数字	爬行	出去	进入	这	清理	从	这

['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪt] - [li:ft] [tri:z] ,

shelter	of	those	white	-	leafed	trees	,
庇护所	的	那些	白色的	-	有叶子的	树木	,

这时，那个小小的石像鬼身影从那些白叶树的掩护下爬出了林间空地。

['evriwʌn] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ster] — [ðə; ði] [mə'kænɪks] , [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ðer; ðər] ['digəz] [ænd; ənd][ri'fainiŋ]

everyone	turned	to	stare	—	the	mechanics	,	unloading	their	diggers	and	refining
每个人	转向	到	盯	—	这	机械学	,	卸货	他们的	挖掘机	和	精制

['fɪltərz] ; [ðə; ði] [freɪt] [kru:] ,

filters	;	the	freight	crew	,
过滤器	;	这	货运	全体人员	,

所有人都转头盯着看——机械工们正在卸挖掘机和精炼过滤器；货运人员，

['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tents] [ə'raʊnd][ðə; ði][bɪg] ['rɑ:kɪt] ; [ðə; ði][ˌbaɪoʊ'kemɪst] ,

setting	up	the	tents	around	the	big	rocket	;	the	biochemists	,
环境	向上	这	帐篷	大约	这	大的	火箭	;	这	生物化学家	,

在大型火箭周围搭起帐篷；生物化学家们，

['bɪzɪli] ['testɪŋ] [ðə; ði]['flɔ:rə][fɔ:r; fər] [edɪ'bɪlɪti] [ɔ:r]['pɑ:səb(ə)l][tɑ:k'sɪsəti] ; [ðə; ði] [eθ'nɑ:lədʒɪst] ,

busily	testing	the	flora	for	edibility	or	possible	toxicity	;	the	ethnologists	,
忙碌地	测试	这	植物	为了	可食用性	或者	可能的	毒性	;	这	民族学家	,

民族学家们正忙着测试植物是否可食用或可能具有毒性；

['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]

searching	for	some	clue	to	the	language	and	customs	of	the	people	of
搜索	为了	一些	线索	到	这	语言	和	海关	的	这	人们	的

[ðɪs] ['plænɪt] .

this	planet	.
这	行星	.

寻找有关这个星球上人们的语言和习俗的一些线索。

[kæn'trɛl] , [hɪz; ɪz][hænd] ['drɑ:pɪŋ] ['sloʊli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][gʌn] - [bʌt] , [wɔ:kt] ['sloʊli] ['fɔ:rwərd]

Cantrell	,	his	hand	dropping	slowly	from	his	gun	-	butt	,	walked	slowly	forward
坎特雷尔	,	他的	手	下降	缓慢地	从	他的	枪	-	屁股	,	步行	缓慢地	向前

[tɔ:rd] [ðə; ði] ['krɔ:lɪŋ] [tʃaɪld] .

toward	the	crawling	child	.
朝向	这	爬行	孩子	.

坎特雷尔的手缓缓从枪托上滑落，慢慢地走向正在爬行的孩子。

[ˌaɪ 'ti:] [skwɪntid] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['mɪlki] [blu:] [aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['skersli] [meɪk] [aʊt][ðə; ði]

It	squinted	up	at	him	with	milky	blue	eyes	that	could	scarcely	make	out	the
它	眯着眼	向上	在	他	和	乳白色	蓝色的	眼睛	那	可以	几乎	制作	出去	这

['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɔ:l] ['fɪgjər] .

outline	of	his	tall	figure	.
大纲	的	他的	高的	数字	.

它眯着眼睛仰望着他，那双乳白色的蓝色眼睛几乎看不清他高大的身影轮廓。

[bʌt; bət] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] , [ˌaɪ 'ti:] ['kaʊərd] [bæk] ; ['stɑ:rtɪd][tu:; tə]['skʌt(ə)l][fɔ:r; fər]['kʌvər] .

But	,	at	his	approach	,	it	cowered	back	;	started	to	scuttle	for	cover	.
但	,	在	他的	方法	,	它	畏缩	后退	;	开始	到	偷偷溜走	为了	覆盖	.

但是，当他靠近时，它却畏缩地后退，开始四处逃窜寻找掩体。

[kæn'trɛl] [ri:tʃt] [daʊn] ['dʒentli][ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,
Cantrell reached down gently and picked it up ,
坎特雷尔 达到 向下 轻轻地 和 挑选 它 向上 ,

坎特雷尔轻轻俯身，把它捡了起来。

['ʃudəriŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] [soʊ][kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .
shuddering at the little face so close to his own .
颤抖 在 这 小的 脸 所以 关闭 到 他的 自己的 .

看到离自己这么近的小脸，他不禁打了个寒颤。

['mu:nstoʊn] [aɪz] .
Moonstone eyes .
月光石 眼睛 .

月光石般的眼睛。

['gɑ:rgɔɪl] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] ['krʌmbliŋ] [ti:θ] .
Gargoyle mouth with crumbling teeth .
石像鬼 嘴 和 摇摇欲坠 牙齿 .

石像鬼般的嘴巴，牙齿已经碎裂。

[raʊnd] ['skæbrəs] [hed] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['herləs] .
Round scabrous head that was almost hairless .
圆形的 粗糙的 头 那 曾是 几乎 无毛 .

圆圆的、满是痂皮的、几乎没有毛发的脑袋。

[stʌmps] [ʌv; əv] [fi:t] [ænd; ənd][hændz] [ðæt] [hæd; həd][noʊ]['fɪŋgərz] , [noʊ][toʊz] .
Stumps of feet and hands that had no fingers , no toes .
树桩 的 脚 和 双手 那 有 不 手指 , 不 脚趾 .

没有手指，也没有脚趾的残肢断臂。

[ðə; ði][tʃaɪld] [skwɜ:md] ['fræntɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] ,
The child squirmed frantically in his embrace ,
这 孩子 扭动着身子 疯狂地 在 他的 拥抱 ,

孩子在他怀里拼命挣扎，

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]
uttering a small shrill whistle that seemed to be the only sound it could
发出声音 一个 小的 尖锐 哨 那 似乎 到 是 这 仅有的 声音 它 可以
[meɪk] .
make .
制作 .

它发出了一声尖锐的短促哨声，这似乎是它唯一能发出的声音。

" [gɑ:d] , [its] ['hju:mən] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" God , it's human , isn't it ?
" 上帝 , 它是 人类 , 不是 它 ?

"天哪，这是人之常情，不是吗？"

" ['hærɪs] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['mʌtəd] [ɪn] ['pɪti] [ænd; ənd] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] .
" Harris , standing beside him , muttered in pity and revulsion .
" 哈里斯 , 常设 旁 他 , 低声说道 在 遗憾 和 厌恶 .

站在他旁边的哈里斯，带着怜悯和厌恶低声说道。

" [pʊt][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] , [rɑ:b] !
" Put it down , Rob !
" 放 它 向下 , 抢 !

"放下它，罗布！"

[its] . . . [dɪ'zi:zd] !
It's . . . diseased !
它是 . . . 患病的 !

它……病了！

" [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][men][frʌm; frəm] ['terə] ['kraʊdɪd] ['kloʊzər] , ['pɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [tʃaɪld]
" **More** **of** **the** **men** **from** **Terra** **crowded** **closer** **,** **peering** **at** **the** **struggling** **child**
" 更多的 的 这 男人 从 泰拉 挤 更近 , 窥视 在 这 挣扎 孩子
. **:** .

"更多来自泰拉的男人围拢过来，盯着挣扎的孩子。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪsts] ['ʃaʊtɪd] , ['pɔɪntɪŋ] .
Then **one** **of** **the** **chemists** **shouted** **,** **pointing** **.**
然后 一 的 这 化学家 喊叫 , 指向 .

这时，其中一位化学家指着某处大声喊道。

[kæn'trɛl] [wɜːrl] , [hænd] ['muːvɪŋ] [ə'gen] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][gʌn] .
Cantrell **whirled** **,** **hand** **moving** **again** **toward** **his** **gun** **.**
坎特雷尔 旋转 , 手 移动 再次 朝向 他的 枪 .

坎特雷尔猛地转身，手再次伸向他的枪。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .
Another **of** **the** **creatures** **was** **creeping** **out** **of** **the** **forest** **.**
其他 的 这 生物 曾是 爬行 出去 的 这 森林 .

另一只生物正从森林里爬出来。

[ə; eɪ]['wʊmən] — ['prɑːbəbli][ðə; ði]['tʃaɪldz] ['mʌðər] .
A **woman** **—** **probably** **the** **child's** **mother** **.**
一个 女士 — 大概 这 孩子的 母亲 .

一名女子——可能是孩子的母亲。

[ʃiː; ʃi] [limpt] ['fɔːrwərd] , ['wɪslɪŋ] ['suːðɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,
She **limped** **forward** **,** **whistling** **soothingly** **to** **the** **child** **,**
她 跛行 向前 , 吹口哨 舒缓地 到 这 孩子 ,

她一瘸一拐地走上前，一边吹着口哨安抚孩子。

[bʌt; bət] ['ʌtərli] ['terəfaɪd] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bloʊtɪd] , ['twɪstɪd] [fitʃər] .
but **utterly** **terrified** **herself** **from** **the** **look** **on** **her** **bloated** **,** **twisted** **features** **.**
但 完全地 恐惧 她自己 从 这 看 在 她 腹胀 , 扭曲 特征 .

但她看到自己肿胀扭曲的面容，却感到无比恐惧。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [kæn'trɛl] ,
A **few** **feet** **away** **from** **Cantrell** **,**
一个 很少 脚 离开 从 坎特雷尔 ,

距离坎特雷尔几英尺远的地方，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][hændz]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr'self][proʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;
she **threw** **her** **hands** **over** **her** **face** **and** **flung** **herself** **prone** **before** **him** **;**
她 扔 她 双手 超过 她 脸 和 扔 她自己 易于 前 他 ;

她双手捂住脸，俯身趴在他面前；

[hed] [ɪn][ðə; ði] [græs] , [ʃiː; ʃi] [krɔːld] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
head **in** **the** **grass** **,** **she** **crawled** **toward** **him** **,** **reached** **his** **feet** **,**
头 在 这 草 , 她 爬行 朝向 他 , 达到 他的 脚 ,

她头埋在草丛里，爬向他，够到了他的脚。

[ænd; ənd] [leɪ] [tens] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] . . . .
and **lay** **tense** **as** **though** **expecting** **a** **blow** **.** **.** **.** **.**
和 躺 紧张 作为 尽管 期待 一个 吹 . . . .

他们僵硬地躺着，仿佛在等待打击……

" [pʊr] [slɑːb] !
" **Poor** **slob** **!**
" 贫穷的 邋遢鬼 !

"可怜的邋遢鬼！"

[gɑːd] , [aɪv] [siːn] ['begərz] [ɑːn] ['terə] [huː] [wəːnt, weənt][æz; əz] . . . .

God	,	I've	seen	beggars	on	Terra	who	weren't	as	.	.	.	.
上帝	,	我已经	已见	乞丐	在	泰拉	WHO	不是	作为	.	.	.	.

天哪，我在地球上见过比这更不像样的乞丐……

" ['kæptɪn] [rɑːb] [kæn'trɛl] [nelt] ['sloʊli] [ænd; ənd][set][ðə; ði][tʃaɪld][ɑːn][ɪts] [dɪ'fɔːrmd] [fiːt] .

"	Captain	Rob	Cantrell	knelt	slowly	and	set	the	child	on	its	deformed	feet	.
"	队长	抢	坎特雷尔	跪下	缓慢地	和	放	这	孩子	在	它是	变形	脚	.

“罗布·坎特雷尔上尉缓缓跪下，将孩子放在它畸形的双脚上。

[ˌaɪ 'tiː] ['tɔpld] ['oʊvər][æt; ət][wʌns] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː]

It	toppled	over	at	once	,	unable	to	stand	,	and	the	mother	snatched	it
它	倾覆	超过	在	一次	,	无法	到	站立	,	和	这	母亲	抢夺	它

[tuː; tə][hɜːr; hər][flæt] [brest] .

to	her	flat	breast	.
到	她	平坦的	胸部	.

它立刻倒下了，站不稳，母亲一把将它抱在自己平坦的胸前。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːl] [ə'gen] ,

She	began	to	crawl	again	,
她	开始	到	爬行	再次	,

她又开始爬行了。

['drægɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] ['bækɪŋ] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][feɪs] [stɪl] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði]

dragging	the	child	and	backing	away	with	her	face	still	thrust	into	the
拖拽	这	孩子	和	后盾	离开	和	她	脸	仍然	推力	进入	这

['spʌndʒi] [graʊnd] .

spongy	ground	.
海绵状的	地面	.

她拖着孩子往后退，脸仍然埋在松软的地面上。

" [pʊr] ['ʌgli] [slɑːb] . . . [θɪŋks] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər] , ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] ?

"	Poor	ugly	slob	.	.	.	thinks	we're	going	to	hurt	her	,	doesn't	she	?
"	贫穷的	丑陋的	邋遢鬼	.	.	.	思考	是	去	到	伤害	她	,	不	她	?

“可怜的丑陋邋遢鬼……以为我们会伤害她，是不是？”

" [ɑːn] ['ɪmpʌls] , [kæn'trɛl] [stroʊd] ['fɔːrwərd] , [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːrm]['dʒentli] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər]

"	On	impulse	,	Cantrell	strode	forward	,	took	her	arm	gently	,	and	lifted	her
"	在	冲动	,	坎特雷尔	大步走	向前	,	采取	她	手臂	轻轻地	,	和	抬起	她

[tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

to	her	feet	.
到	她	脚	.

“坎特雷尔一时冲动，大步上前，轻轻地抓住她的胳膊，把她扶了起来。

[ʃiː; ʃi] [swei] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .

She	swayed	,	clinging	to	the	child	.
她	摇摆	,	依恋	到	这	孩子	.

她摇晃着身体，紧紧抱着孩子。

['kæstɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm]['dʒestʃər][ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ʌnst'ræpt] [ðə; ði]

Casting	about	for	some	gesture	of	friendship	,	he	suddenly	unstrapped	the
铸件	关于	为了	一些	手势	的	友谊	,	他	突然	未系带	这

[speɪswɑːtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][left] [rɪst] [ænd; ənd] ,

spacewatch	from	his	left	wrist	and	,
太空观察	从	他的	左边	手腕	和	,

他四处寻找表达友谊的举动，突然从左手腕上解下太空表带，然后

['smaɪlɪŋ] , ['bʌkld] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][ðə; ði] ['wʊmənz] ['skrɔːni] ['hændlɪs] [ɑːrm] .

smiling	,	buckled	it	about	the	woman's	scrawny	handless	arm	.
微笑	,	弯曲	它	关于	这	女性的	瘦弱的	无手	手臂	.

笑着把扣子扣在了女人瘦弱的、没有手的胳膊上。

[ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌmli] ,
She stared at it dumbly ,
她 凝视 在 它 默默地 ,

她呆呆地盯着它，

[mɪlk] - [bluː] [aɪz] [dɑːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dʒuːəld] [bænd][tuː; tə] ['kæntrɛlz] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
milk - blue eyes darting from the jeweled band to Cantrell's face for a
牛奶 - 蓝色的 眼睛 飞镖 从 这 珠宝 乐队 到 坎特雷尔的 脸 为了 一个
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

一双乳蓝色的眼睛在镶满宝石的戒指和坎特雷尔的脸上之间来回扫视了一会儿。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bliːtɪŋ] [saʊnd] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] ,
Then , with a little bleating sound , she threw herself at his feet again ,
然后 , 和 一个 小的 咩咩叫 声音 , 她 扔 她自己 在 他的 脚 再次 ,
['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] .
trembling with terror .
发抖 和 恐怖 .

然后，她发出了一声小小的咩咩声，再次扑倒在他的脚下，吓得浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] , ['klʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər]['beɪbi][ænd; ənd] ['sɔbiŋ] [ˌʌnkən'troʊləbli] .
She lay there , clutching her baby and sobbing uncontrollably .
她 躺 那里 , 紧握 她 婴儿 和 啜泣 无法控制 .

她躺在那里，紧紧抱着孩子，止不住地哭泣。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] — !
" Well , I'll be a — !
" 出色地 , 患病的 是 一个 — !

“哎呀，我真是——！”

" [kæn'trɛl] [glɑːnst] ['helpləsli] [æt; ət] ['hærɪs] , " [wʌt] [d'juː] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
" Cantrell glanced helplessly at Harris , " What d'you make of that ? "
" 坎特雷尔 瞥了一眼 无助地 在 哈里斯 , " 什么 你 制作 的 那 ? "

坎特雷尔无奈地看了哈里斯一眼，“你怎么看？”

" ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt]['prez(ə)nts] , " [ðə; ðɪ]['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] [gest] .
" Doesn't understand about presents , " the astrogator guessed .
" 不 理解 关于 礼物 , " 这 星鳄 猜对了 .

“不懂礼物是什么，”占星家猜测道。

" [mʌst; məst] [miːn] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l][ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] . . . .
" Must mean something special on this planet . . . .
" 必须 意思是 某物 特别的 在 这 行星 . . . .

“这在这个星球上一定有特殊的意义……”

[heɪ] !
Hey !
嘿 !

嘿！

[hɪr] [kʌm] [sʌm; səm] [mɔːr] !
Here come some more !
这里 来 一些 更多的 !

又来了一些！

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [peɪl] ['fɔːrɪst] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['weri] [gruːp] [ʌv; əv][pər'hæps]
" He pointed toward the pale forest , from which a wary group of perhaps
" 他 尖 朝向 这 苍白 森林 , 从 哪个 一个 警惕 团体 的 也许
[ˌfɔːr'tiːn] - ,
fourteen S'zetnurs ,
十四 - ,

他指着那片苍白的森林，那里大约有十四名警惕的斯泽特努尔人，

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] ['fɪrfəli] .

men	and	women	,	had	emerged	fearfully	.
男人	和	女性	,	有	出现	恐惧地	.

男男女女惊恐地走了出来。

[ðer; ðər] [hændz] — [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kɔːld] [hændz] — [wɜːr; wər] [flʌŋ] [ʌp] ,

Their	hands	—	if	they	could	be	called	hands	—	were	flung	up	,
他们的	双手	—	如果	他们	可以	是	称为	双手	—	是	扔	向上	,

他们的双手——如果那能称之为双手的话——高高举起，

[laɪk] [ðə; ði] ['wʊmənz] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] — [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kɔːld] ['feɪsɪz] .

like	the	woman's	to	cover	their	faces	—	if	they	could	be	called	faces	.
喜欢	这	女性的	到	覆盖	他们的	面孔	—	如果	他们	可以	是	称为	面孔	.

就像女人遮住脸一样——如果那能称之为脸的话。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [faɪv] [jaːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['saɪlənt] [gruːp] [ʌv; əv]

And	when	they	reached	a	distance	of	five	yards	from	the	silent	group	of
和	什么时候	他们	达到	一个	距离	的	五	码	从	这	沉默的	团体	的

['ɜːrθˌmæn] ,

Earthmen	,
地球人	,

当他们与那群沉默的地球人保持五码的距离时，

[ɔːl] [θruː] [ðəm'selvz] [daʊn] [flæt] , [ðer; ðər] ['hedz] ['bʌrəuɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['spaɪki] [græs] .

all	threw	themselves	down	flat	,	their	heads	burrowing	into	the	spiky	grass	.
全部	扔	他们自己	向下	平坦的	,	他们的	头部	掘穴	进入	这	带刺的	草	.

它们全部俯身趴倒在地，头扎进带刺的草丛里。

" [dəunt] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɑːb] [kæn'trɛl] [drɔːld] , [hændz] [ɑːn] [hɪps] ,

"	Don't	get	it	,	"	Rob	Cantrell	drawled	,	hands	on	hips	,
"	不	得到	它	,	"	抢	坎特雷尔	拖长音	,	双手	在	臀部	,

"我不明白，"罗布·坎特雷尔双手叉腰，慢吞吞地说。

[legz] [spred] [ə'pɑːrt] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['welkəm] .

legs	spread	apart	as	he	stood	regarding	this	strange	welcome	.
腿	传播	除	作为	他	站立	关于	这	奇怪的	欢迎	.

他双腿分开站着，看着这奇怪的欢迎场面。

" [lʊk] ; [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [dɪ'fɔːrmd] .

"	Look	;	all	of	them	are	deformed	.
"	看	;	全部	的	他们	是	变形	.

"你看，它们全都畸形了。"

['ɪnbriːdɪŋ] , [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] ?

Inbreeding	,	do	you	suppose	?
近亲繁殖	,	做	你	认为	?

你认为是近亲繁殖吗?

[ɔːr] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [pleɪg] ? . . . "

Or	some	kind	of	plague	?	.	.	.	"
或者	一些	种类	的	瘟疫	?	.	.	.	"

或者某种瘟疫？.....

" [sɜːr] , [aɪ] [bɪ'liːv] [its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['vaɪtəmɪn] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

"	Sir	,	I	believe	it's	a	matter	of	vitamin	deficiency	,
"	先生	,	我	相信	它是	一个	事情	的	维他命	不足	,

先生，我认为这是维生素缺乏的问题。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌbaɪoʊ'kemɪst] [spoʊk] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['ɜːrθˌmæn] [bɪ'haɪnd] ['hærɪs] .

"	one	of	the	biochemists	spoke	up	from	the	group	of	Earthmen	behind	Harris	.
"	一	的	这	生物化学家	辐	向上	从	这	团体	的	地球人	在后面	哈里斯	.

"哈里斯身后的一群地球人中，一位生物化学家开口说话了。"

" [aɪv] [bɪn] ['testɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['spesimənz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['maɪkroʊ] .
" I've been testing a few specimens under the micro .
" 我已经 到过 测试 一个 很少 标本 在下面 这 微 .

“我一直在用显微镜测试一些样本。

[ðiːz] [waɪt] [liːvz] — [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [græs] !
These white leaves — and look at that grass !
这些 白色的 树叶 — 和 看 在 那 草 !

这些白叶子——还有那草!

[its] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [aɪ] [θɪŋk] .
It's the sunlight , I think .
它是 这 阳光 , 我 思考 .

我想是阳光的缘故。

[nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['nuːtrəmənt] [ɪn] [ðə; ði] [sɔɪl] .
Not a bit of nutriment in the soil .
不是 一个 少量 的 营养 在 这 土壤 .

土壤里一点养分都没有。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] , " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['ʃruːdli] ; " [hæz; həz] ['enibɑːdi] [siːn] ['eni] ['ænɪm(ə)l] - [laɪf] [jet] ?
Another thing , " he pointed out shrewdly ; " has anybody seen any animal - life yet ?
其他 事物 , " 他 尖 出去 精明地 ; " 有 任何人 已见 任何 动物 - 生活 然而 ?

“还有一件事,”他敏锐地指出,“有人看到过任何动物吗?”

[æsk] [ˌem 'iː] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] !
Ask me , I don't think there is any !
问 我 , 我 不 思考 那里 是 任何 !

你问我?我觉得没有!

[ðiːz] [pʊr] ['krɪte] [ɑːr; ər] [dʒʌst] ['stɑːrvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] !
These poor critters are just starving to death !
这些 贫穷的 小动物 是 只是 饥饿 到 死亡 !

这些可怜的小家伙们快要饿死了!

[ˌmælnu'trɪʃ(ə)n] .
Malnutrition .
营养不良 .

营养不良。

['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
Years and years of it . . . .
年 和 年 的 它 . . . .

年复一年.....

" [kæn'trɛl] [skauld] , [hɪz; ɪz] [lɪps] [pɜːrst] ; [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , " [juː; jʊ] [noʊ] , ['dʒɪm] , [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [raɪt] . . . .
" Cantrell scowled , his lips pursed ; he said slowly , " You know , Jim , I believe you're right . . . .
" 坎特雷尔 皱着眉头 , 他的 嘴唇 攥紧 ; 他 说 缓慢地 , " 你 知道 , 吉姆 , 我 相信 你是 正确的 . . . .

坎特雷尔皱着眉头,抿着嘴唇;他缓缓说道:“吉姆,你知道吗,我相信你是对的.....”

[wel] , [hel] !
Well , hell !
出色地 , 地狱 !

真是见鬼!

" [hiː; hi] ['dʒestʃəd] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kʊks] [huː] [hæd; həd] ['wɔndəd] ['oʊvər][tuː; tə]

"	He	gestured	impatiently	to	one	of	the	cooks	who	had	wandered	over	to
"	他	做手势	不耐烦地	到	一	的	这	厨师	WHO	有	漫步	超过	到

[dʒɔɪn][ðə; ði] ['kjʊriəs] [gruːp] .

join	the	curious	group	.
加入	这	好奇的	团体	.

他不耐烦地朝一位走过来加入这群好奇者的厨师做了个手势。

" [breɪk] [aʊt][sʌm; səm]['sɑːlɪd] [tʃaʊ] [fɔːr; fər] [ðiːz] . . . ['piːp(ə)l] .

"	Break	out	some	solid	chow	for	these	.	.	.	people	.
"	休息	出去	一些	坚硬的	饭	为了	这些	.	.	.	人们	.

“给这些人准备些像样的食物吧。”

[ɑːn][ðə; ði]['dʌb(ə)l] ! "

On	the	double	!	"
在	这	双倍的	!	"

立刻!

" [jes] [sɜːr] !

"	Yes	sir	!
"	是的	先生	!

“是的，先生！”

" ['grɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪr] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [niːd] , ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː]

"	Grinning	with	the	sheer	pleasure	of	filling	a	need	,	several	of	the	crew
"	咧嘴笑	和	这	透明	乐趣	的	填充	一个	需要	,	一些	的	这	全体人员

['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kʊk] .

followed	the	cook	.
随后	这	厨师	.

“满足了别人的需求，船员们脸上洋溢着满足的喜悦，几个人跟着厨师走了。”

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪŋ] [pleɪts] [ænd; ənd] [kə'læpsəbl] [kʌps] ,

They	came	back	with	folding	plates	and	collapsible	cups	,
他们	来了	后退	和	折叠式的	盘子	和	可折叠的	杯子	,

他们带回了折叠盘子和可折叠杯子。

[fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm][wɪð; wɪθ] ['sʌkjələnt] [stuː] [meɪd] [ʌv; əv][diː'haɪdreɪtɪd]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd]

filled	to	the	brim	with	succulent	stew	made	of	dehydrated	vegetables	and
已填	到	这	帽檐	和	多肉植物	炖	制成	的	脱水	蔬菜	和

[prest] [biːf] .

pressed	beef	.
按下	牛肉	.

满满一锅用脱水蔬菜和压制牛肉制成的鲜美炖菜。

[ðiːz] , [ə; eɪ][bɪt] ['skwiːmɪʃli] , [ðeɪ] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['klʌmzi] [græsp][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dwɔrft]

These	,	a	bit	squeamishly	,	they	put	into	the	clumsy	grasp	of	the	little	dwarfed
这些	,	一个	少量	令人作呕地	,	他们	放	进入	这	笨拙	抓牢	的	这	小的	矮小的
-		;													

S'zetnurs	;
-	;

他们有些忐忑地把这些东西交给了矮小的S'zetnurs笨拙地抓在手里；

['læfɪŋ] , [ðeɪ] [wɑːtʃt] [haʊ] [ðeɪ] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

laughing	,	they	watched	how	they	snatched	it	,
笑	,	他们	观看	如何	他们	抢夺	它	,

他们笑着看着自己是如何把它抢走的。

['tɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [bæks] [tu:; tə][ðer; ðər] ['benɪfæktəz] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊlft] [daʊn] [ðə; ði][wɔ:rm] [fu:d] . . .
turning **their** **backs** **to** **their** **benefactors** **as** **they** **wolfed** **down** **the** **warm** **food** **. . .**
转弯 他们的 背部 到 他们的 恩人 作为 他们 狼吞虎咽 向下 这 温暖的 食物 . . .
.
:
.

他们背对着恩人，狼吞虎咽地吃着热腾腾的食物……

[ðə; ði] ['læftər] [daɪd] .
The **laughter** **died** **.**
这 笑声 死亡 .

笑声戛然而止。

[fɔ:r; fər]['ɔ:lmoʊst] ['ɪnstəntli] [θri:] ,
For **almost** **instantly** **three** **,**
为了 几乎 即刻 三 ,

几乎瞬间就有三个，

[ðen] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔ:fiʃ] ['kri:tʃərz] [wɜ:r; wər] ['dʌbld] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['nɔ:ziə] [ænd; ənd]
then **a** **dozen** **of** **the** **dwarfish** **creatures** **were** **doubled** **up** **with** **nausea** **and**
然后 一个 打 的 这 矬 生物 是 双倍 向上 和 恶心 和
['stʌmək] - [kræmp] .
stomach **-** **cramp** **.**
胃 - 抽筋 .

然后，十几个矮小的生物同时出现了恶心和胃痉挛的症状。

['ʌðər] , ['gægɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][baɪt] , [drɑ:pt] [ðer; ðər] ['plætərz] [ʌv; əv] [fu:d] .
Others **,** **gagging** **at** **the** **first** **bite** **,** **dropped** **their** **platters** **of** **food** **.**
其他的 , 作呕 在 这 第一的 咬 , 掉落 他们的 拼盘 的 食物 .

其他人尝了一口就作呕，手里的食物盘子都掉在了地上。

[ðen] [ɔ:l] [θru:] [ðəm'selvz] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][men][frʌm; frəm] ['terə] ,
Then **all** **threw** **themselves** **down** **before** **the** **men** **from** **Terra** **,**
然后 全部 扔 他们自己 向下 前 这 男人 从 泰拉 ,

然后，他们都俯身跪倒在地球人面前。

['grɑ:vlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] [æz; əz] [ðoʊ] ['bɛgɪŋ] [fɔ:r; fər]['mɜ:rsi] . . . .
groveling **in** **the** **grass** **at** **their** **feet** **as** **though** **begging** **for** **mercy** **. . . .**
卑躬屈膝 在 这 草 在 他们的 脚 作为 尽管 乞讨 为了 怜悯 . . . .

它们匍匐在草地上，跪倒在他们脚下，仿佛在乞求怜悯……

" [lɔ:rd] , [wɪə(r)]['stu:pɪd] !
" **Lord** **,** **we're** **stupid** **!**
" 主 , 是 愚蠢的 !

“老天，我们真蠢！”

" [kæn'trɛl] [said] .
" **Cantrell** **sighed** **.**
" 坎特雷尔 叹了口气 .

坎特雷尔叹了口气。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [kɑ:nt] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] [rɪtʃ] [fu:d] !
" **Of** **course** **they** **can't** **take** **our** **rich** **food** **!**
" 的 课程 他们 不能 拿 我们的 富有的 食物 !

“他们当然不能抢走我们的美味佳肴！”

['prɑ:bəbli] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] [hɜ:rb] [ænd; ənd] [stʌf] [fɔ:r; fər] [lɔ:rd] [noʊz] [haʊ] [lɔ:ŋ] . . . .
Probably **been** **living** **on** **herbs** **and** **stuff** **for** **Lord** **knows** **how** **long** **. . . .**
大概 到过 活的 在 草药 和 东西 为了 主 知道 如何 长的 . . . .

可能已经靠草药之类的东西生活了，天知道多久了……

" [hiː; hi] [muːvd] ['pɪtiɪŋli] [tɔːrd] [wʌn] ['groʊnɪŋ] [dwɔːrf] , ['raɪðɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][swɔːrd][ænd; ənd]

"	He	moved	pityingly	toward	one	groaning	dwarf	,	writhing	on	the	sward	and
"	他	已搬	可怜地	朝向	一	呻吟	矮人	,	扭动	在	这	草	和

[hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

hugging	his	stomach	.
拥抱	他的	胃	.

他怜悯地走向一个在草地上痛苦呻吟、抱着肚子的矮人。

" [heɪ] , [juː; jʊ]['mɛdɪks] !

"	Hey	,	you	medics	!
"	嘿	,	你	医护人员	!

“嘿，你们这些医护人员！”

[gɪv] [ˌem 'iː][hænd] —

Give	me	hand	—
给	我	手	—

帮帮我——

" [hiː; hi] [nelt] ,

"	He	knelt	,
"	他	跪下	,

他跪了下来，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][roʊl][ðə; ði] ['sʌfərər] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][slɪp][ə; eɪ] - [bɪ'twiːn]

trying	to	roll	the	sufferer	over	on	his	back	and	slip	a	gastrotab	between
尝试	到	卷	这	患者	超过	在	他的	后退	和	滑	一个	-	之间

[ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [lɪps] .

the	writhing	lips	.
这	扭动	嘴唇	.

试图将病人翻身仰卧，然后将一片胃片塞进他扭动的嘴唇之间。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['terəfaɪd] ['pliːdɪŋ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs]

But	,	with	a	look	of	terrified	pleading	,	the	little	S'zetnur	covered	his	face
但	,	和	一个	看	的	恐惧	恳求	,	这	小的	-	涵盖	他的	脸

[ænd; ənd] [flɔpt] ['oʊvər] [ə'gen] ,

and	flopped	over	again	,
和	失败	超过	再次	,

但是，小塞特努尔一脸惊恐哀求，捂住脸又翻了个身。

['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [wɔːrpt] [fitʃər] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [peɪl] [wiːdz] .

hiding	his	warped	features	in	a	clump	of	pale	weeds	.
隐藏	他的	扭曲的	特征	在	一个	丛	的	苍白	杂草	.

他扭曲的面容被藏在一丛苍白的杂草中。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋ.gəˌləs] [hændz][hiː; hi] [grəupt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [faʊnd] ['kæntrɛlz] [fʊt] ,

With	his	fingerless	hands	he	groped	along	the	ground	,	found	Cantrell's	foot	,
和	他的	无指	双手	他	摸索	沿着	这	地面	,	成立	坎特雷尔的	脚	,

他用那双没有手指的手在地上摸索，找到了坎特雷尔的脚。

[ænd; ənd] [druː] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['rɪgəlɪŋ] [ɪn][wɜːrm] - [laɪk][oʊ'biːs(ə)ns] —

and	drew	himself	up	to	it	,	wriggling	in	worm	-	like	obeisance	—
和	画	他自己	向上	到	它	,	扭动	在	蠕虫	-	喜欢	服从	—

他挺直身子，像蠕虫一样扭动着身体，恭敬地向它行礼——

[ðen] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['paɪlət][kʊd; kəd] [muːv] ,

Then	,	before	the	Earth	pilot	could	move	,
然后	,	前	这	地球	飞行员	可以	移动	,

然后，在地球飞行员来得及行动之前，

[ə; eɪ]['swoʊlən] [tʌŋ] [krept] [aʊt][ænd; ənd] [kə'rest] [hɪz; ɪz] [ber] [toʊz] ['ʌndər][ðə; ði]['plæstɪk]['sænd(ə)l]

a	swollen	tongue	crept	out	and	caressed	his	bare	toes	under	the	plastic	sandal
一个	肿	舌头	悄悄地爬	出去	和	被爱抚	他的	裸	脚趾	在下面	这	塑料	凉鞋

- [stræp] .

-	strap	.
-	带子	.

一条肿胀的舌头伸了出来，隔着塑料凉鞋带抚摸着他光裸的脚趾。

['kæntrɛlz] [ri'ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'stɪŋktɪv] .

Cantrell's	reaction	was	instinctive	.
坎特雷尔的	反应	曾是	本能	.

坎特雷尔的反应是出于本能。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [keɪm] [ʌp] , [ɪn] [ʃɪr] [dɪs'gʌst] [ðæt] ['eni] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [lɪk] [ə'nʌðɚz] [fʊt] [laɪk][ə; eɪ]

His	foot	came	up	,	in	sheer	disgust	that	any	man	should	lick	another's	foot	like	a
他的	脚	来了	向上	,	在	透明	厌恶	那	任何	男人	应该	舔	另一个的	脚	喜欢	一个

['mʌŋgrəl] - [dɔ:g] .

mongrel	-	dog	.
杂种狗	-	狗	.

他抬起脚，满脸厌恶地看着一个人像杂种狗一样舔另一个人的脚。

['kə:siŋ] , [hi:; hi] [kɪkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [skwer] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .

Cursing	,	he	kicked	the	little	S'zetnur	square	in	the	mouth	.
咒骂	,	他	踢	这	小的	-	正方形	在	这	嘴	.

他咒骂着，一脚踹在了小S'zetnur的嘴上。

[ænd; ənd] , [ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] , [heitid] [hɪm'self] .

And	,	the	next	instant	,	hated	himself	.
和	,	这	下一个	立即的	,	憎恨	他自己	.

下一刻，他恨透了自己。

[blʌd] , [ə; eɪ] [θɪn] ['wɔ:təri] ['trɪkl] , [ræn][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rgɔɪl] [maʊθ] ;

Blood	,	a	thin	watery	trickle	,	ran	from	a	corner	of	the	gargoyle	mouth	;
血	,	一个	薄的	水状的	涓涓细流	,	跑	从	一个	角落	的	这	石像鬼	嘴	;

鲜血，像细细的水滴，从石像鬼嘴角的一角流了出来；

[bʌt; bət][ðə; ði] - [meɪd] [noʊ] [mu:v] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

but	the	S'zetnur	made	no	move	to	escape	.
但	这	-	制成	不	移动	到	逃脱	.

但S'zetnur并没有试图逃跑。

[hi:; hi] ['mɪrli] [leɪ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] , ['dʌmli] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [wʌn][ɑ:rm] .

He	merely	lay	where	he	was	,	dumbly	,	holding	up	one	arm	.
他	仅仅	躺	在哪里	他	曾是	,	默默地	,	保持	向上	一	手臂	.

他只是呆呆地躺在那里，举起一只胳膊。

[oʊ'peɪk] [aɪz] [piəd] ['werəli] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [wi:dz] .

Opaque	eyes	peered	warily	up	through	the	weeds	.
不透明	眼睛	窥视	谨慎地	向上	通过	这	杂草	.

一双浑浊的眼睛警惕地从杂草丛中向上窥视。

" [ɑ:] . . . [tu:; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] !

"	Ah	.	.	.	to	hell	with	it	!
"	啊	.	.	.	到	地狱	和	它	!

“啊……管它呢！”

" [ðə; ði]['paɪlət][bɜ:rst][aʊt] , ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] .

"	the	pilot	burst	out	,	furious	with	himself	.
"	这	飞行员	爆裂	出去	,	狂怒	和	他自己	.

飞行员突然爆发了，对自己怒不可遏。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [niːl] [ænd; ənd] [ə'pɑːlədʒaɪz] ; [sɔː] [ðə; ði] [fjuː'tɪlətɪ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tɜːrnd]

He	started	to	kneel	and	apologize	;	saw	the	futility	of	it	,	and	turned
他	开始	到	下跪	和	道歉	;	锯	这	无用	的	它	,	和	转向

[ə'weɪ] [ə'brʌptlɪ] ,

away	abruptly	,
离开	突然	,

他开始跪下道歉，但意识到徒劳无功，便突然转身离开。

[straidɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɪlvər] [ʃɪp] .

striding	toward	the	long	silver	ship	.
大步走	朝向	这	长的	银	船	.

大步走向那艘长长的银色船只。

" [get] [ðiːz] ['skruːˌbɔːlz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] !

"	Get	these	screwballs	out	of	the	way	!
"	得到	这些	怪人	出去	的	这	方式	!

“把这些疯子赶走！”

" [hiː; hi] [snæpt] , ['ɪrɪtəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] .

"	he	snapped	,	irritable	in	his	shame	.
"	他	啪啪	,	易怒的	在	他的	耻辱	.

他怒吼道，羞愧难当，烦躁不安。

" [wiːv] [gɑːt] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] !

"	We've	got	work	to	do	!
"	我们已经	得到	工作	到	做	!

我们还有工作要做！

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'faɪn] [ðɪs] ['soʊlə] [ɑːn] [ə; eɪ] [naɪt] - [ænd; ənd] - [deɪ] [ʃɪft] !

We'll	have	to	refine	this	sola	on	a	night	-	and	-	day	shift	!
出色地	有	到	精炼	这	太阳	在	一个	夜晚	-	和	-	天	转移	!

我们必须日夜不停地改进这个太阳能系统！

[noʊ] [rest] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] . . . [ænd; ənd] ['twenti] [ʃɑːks] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [dʒet] - ['mʌŋkiz] [aɪ]

No	rest	for	anybody	.	.	.	and	twenty	shocks	to	any	of	you	jet	-	monkeys	I
不	休息	为了	任何人	.	.	.	和	二十	冲击	到	任何	的	你	喷射	-	猴子	我

[kætʃ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪl] !

catch	trying	to	go	over	the	hill	!
抓住	尝试	到	去	超过	这	爬坡道	!

任何人都没有休息的时间……胆敢试图翻越山丘的你们这些喷气猴子，都给我来二十次电击！

[juː; jʊ] [gɑːt] [ðæt] ? "

You	got	that	?	"
你	得到	那	?	"

你明白了吗?

" [jes] [sɜːr] ! "

"	Yes	sir	!	"
"	是的	先生	!	"

“是的，先生！”

" [jes] - [sɜːr] , ['kæpən] ! "

"	Yes	-	sir	,	Cap'n	!	"
"	是的	-	先生	,	船长	!	"

“是，船长！”

" ['juːsə] !

"	Yousa	!
"	尤萨	!

“尤萨！

[aɪ] ['hiːrz] [juː; jʊ]['tɑːkən] - !
I hears you talkin ' !
我 听到 你 谈话 - !

我听到你在说话了!

" [ðɪs] [frʌm; frəm] ['hærɪs] , [huː] [hæd; həd] ['stroʊld] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['tʃekɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃɑːts]
" This from Harris , who had strolled after him , checking over his charts
" 这 从 哈里斯 , WHO 有 漫步 后 他 , 检查 超过 他的 图表
['kerfəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [flaɪt] .
carefully for the return flight .
小心 为了 这 返回 航班 .

"这是哈里斯说的，他一直跟在他身后，仔细查看他的返程航班图表。

[kæn'trɛl] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Cantrell glared at him .
坎特雷尔 怒目而视 在 他 .

坎特雷尔怒视着他。

" [ænd; ənd] [ðæt] [goʊz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tuː] — ['roʊmioʊ] !
" And that goes for you , too — Romeo !
" 和 那 去 为了 你 , 也 — 罗密欧 !

"这也适用于你——罗密欧！"

" [hiː; hi] [grauld] .
" he growled .
" 他 咆哮 .

他低吼道。

" [noʊ] ['frætəˌnaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ! "
" No fraternizing with the natives ! "
" 不 联谊 和 这 本地人 ! "

"禁止与当地人交往！"

" ['frætərnaɪz] !
" Fraternize !
" 联谊 !

"联谊！"

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['wɪmɪn] ?
With those women ?
和 那些 女性 ?

和那些女人?

" ['hærɪs] ['ʃʌdəd] , [θʌmz] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdɪd] [belt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['speɪssuːt] .
" Harris shuddered , thumbs in the studded belt of his spacesuit .
" 哈里斯 颤抖 , 拇指 在 这 带钉的 腰带 的 他的 太空服 .

哈里斯打了个寒颤，拇指插在宇航服带铆钉的腰带里。

" ['lɪs(ə)n] , [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] - [aɪv] ['evər] [bɪn] [ɑːn][mɑːrz][ɔːr]['viːnəs] !
" Listen , I'd have to be drunker'n I've ever been on Mars or Venus !
" 听 , ID 有 到 是 - 我已经 曾经 到过 在 火星 或者 金星 !

"听着，我得比在火星或金星上喝得还醉才行！"

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ] [feɪnt] [rɪ'proʊtʃ] .
" He broke off , looking at his friend with faint reproach .
" 他 打破 离开 , 寻找 在 他的 朋友 和 头晕的 责备 .

他停了下来，带着一丝责备的神情看着他的朋友。

" [juː; jʊ] ['jʊdənt] [hæv; həv] [kɪkt] [ðæt] [pʊr] [slɑːb] , [ðoʊ] .
" You shouldn't have kicked that poor slob , though .
" 你 不应该 有 踢 那 贫穷的 邋遢鬼 , 尽管 .

"不过，你不应该踢那个可怜的家伙。"

['sekʃ(ə)n] - - ['ɛks'viː] : [noʊ][oʊ'vɜːrt][ækt][ʌv; əv] ['vaɪələns] [ən'les] [tuː; tə] [rɪpɛl] [ə'tæk] . . .

Section	382	-	XV	:	No	overt	act	of	violence	unless	to	repell	attack	.	.	.
部分	-	-	十五	:	不	公开	行为	的	暴力	除非	到	排斥	攻击	.	.	.

第382-XV条：除为击退攻击外，不得采取公开的暴力行为……

[juː; jʊ] [riːd] [jʊr; jər] ['hændbʊk] ['leɪtli] , [tʃʌm] ?

you	read	your	Handbook	lately	,	chum	?
你	读	你的	手册	最近	,	密友	?

哥们儿，你最近看过用户手册吗?

" [kæn'trɛl] [grʌntid] , [strʌk] [wʌn][fɪst]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [pɑːm] ['ʃiːpɪʃli] .

"	Cantrell	grunted	,	struck	one	fist	into	his	other	palm	sheepishly	.
"	坎特雷尔	哼哼	,	击	一	拳头	进入	他的	其他	棕榈	羞怯地	.

坎特雷尔哼了一声，不好意思地用一只拳头捶了一下另一只手掌。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	know	it	.
"	我	知道	它	.

"我知道这。

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] .

I	didn't	mean	to	.
我	没有	意思是	到	.

我不是故意的。

[bʌt; bət] — ['lɪkɪŋ] [maɪ] [fʊt] !

But	—	licking	my	foot	!
但	—	舔舐	我的	脚	!

但是——舔我的脚!

[bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

But	I'll	make	it	up	to	him	.
但	患病的	制作	它	向上	到	他	.

但我会补偿他的。

[sʌm; səm] [wei] . . . . "

Some	way	.	.	.	.	"
一些	方式	.	.	.	.	"

某种方式……"

" [ʃʊr] !

"	Sure	!
"	当然	!

"当然!

" ['hɛrɪsɪz] [aɪz] ['sɔfənd] .

"	Harris's	eyes	softened	.
"	哈里斯的	眼睛	软化	.

哈里斯的眼神柔和了下来。

['θroʊɪŋ] [æn; ən][ɑːrm][ə'raʊnd] ['kæntrɛlz] ['ʃəuldəz] , [hiː; hi] [lɔkt] [step][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz]

Throwing	an	arm	around	Cantrell's	shoulders	,	he	locked	step	with	him	as
投掷	一个	手臂	大约	坎特雷尔的	肩膀	,	他	已锁定	步	和	他	作为

[ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] ['gæŋplæŋk] .

they	walked	up	the	gangplank	.
他们	步行	向上	这	跳板	.

他搂着坎特雷尔的肩膀，与他并肩走上舷梯。

" ['iːzi] [ɪ'nʌf] .

"	Easy	enough	.
"	简单的	足够的	.

"很简单。"

[ɪf] [its] [ə; eɪ]['vaɪtəmɪn] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [laɪk]['dʒɪm] [sez] ,
If it's a vitamin deficiency , like Jim says ,
如果 它是 一个 维他命 不足 , 喜欢 吉姆 说道 ,

如果像吉姆说的那样，是维生素缺乏症的话，

[waɪ] — ['itl] [bi:; bi][ə; eɪ] [sɪntʃ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][help] [ði:z] [pʊr] [dʒəu] !
why — it'll be a cinch for us to help these poor joes !
为什么 — 它将 是 一个 肚带 为了 我们 到 帮助 这些 贫穷的 乔 !

为什么？——帮助这些可怜的人对我们来说简直易如反掌！

[wi:; wi][kæn; kən] [ʃɪp] ['kemɪklz] [frʌm; frəm] ['terə] , ['evri] [rɪ'tɜ:rn] - [trɪp] .
We can ship chemicals from Terra , every return - trip .
我们 能 船 化学品 从 泰拉 , 每一个 返回 - 旅行 .

我们可以每次往返都从 Terra 运送化学品。

[ti:tʃ] - [ɪm] [tu:; tə] [groʊ] [fu:d] [baɪ]['haɪdroʊ] - [væt] ['meθədz] .
Teach ' em to grow food by hydro - vat methods .
教 - 呃 到 生长 食物 经过 水力 - 增值税 方法 .

教他们用水培法种植食物。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] !
We could make a new world for them !
我们 可以 制作 一个 新的 世界 为了 他们 !

我们可以为他们创造一个新世界！

" [ðə; ði]['paɪlət]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['i:gərli] , [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] , [ə'lɜ:rt] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv][plænz][fɔ:r; fər] [ðoʊz]
" The pilot nodded eagerly , his pleasant , alert face full of plans for those
" 这 飞行员 点头 急切地 , 他的 令人愉快的 , 警报 脸 满的 的 计划 为了 那些
['pɪtɪfəli] ['stʌntɪd] ['kri:tʃərz] ,
pitifully stunted creatures ,
可怜地 发育不良 生物 ,

飞行员急切地点了点头，他那和蔼而机敏的脸上满是对那些可怜的、发育不良的生物的计划。

[naʊ] ['meltɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [peɪl] ['dʒʌŋg(ə)l][ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði]['kru:mən] [ʃu:ɪŋ]
now melting back into the pale jungle in obedience to the crewmen shooing
现在 融化 后退 进入 这 苍白 丛林 在 服从 到 这 船员 射杀
[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]['deɪndʒərəs] — [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] — [mə'ʃi:nəri] .
them from the vicinity of dangerous — and valuable — machinery .
他们 从 这 附近 的 危险的 — 和 有价值的 — 机械 .

现在，它们正乖乖地躲回苍白的丛林中，听从船员们的驱赶，远离危险而又珍贵的机械设备。

[kæn'trɛl] [grɪnd] .
Cantrell grinned .
坎特雷尔 咧嘴一笑 .

坎特雷尔咧嘴一笑。

" [wi:; wi][kæn; kən][traɪ]['vaɪtəmɪn] ['θerəpi] [raɪt] [ə'weɪ] , " [hi:; hi] [sed] ['hæpɪli] .
" We can try vitamin therapy right away , " he said happily .
" 我们 能 尝试 维他命 治疗 正确的 离开 , " 他 说 快乐地 .

"我们可以立即尝试维生素疗法，"他高兴地说。

" [teɪk] , [seɪ] , [ten][ʌv; əv][ðə; ði][kɪdz][ænd; ənd] [fi:d] [ðem; ðəm][ə; eɪ][test] - ['daɪət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fɔ:rti]
" Take , say , ten of the kids and feed them a test - diet for the forty
" 拿 , 说 , 十 的 这 孩子们 和 喂养 他们 一个 测试 - 饮食 为了 这 四十
[deɪz] [wɪə(r)] [hɪr] ,
days we're here ,
天 是 这里 ,

"比如说，挑选十个孩子，让他们在我们在这里的四十天里进行试验性饮食。"

['ləʊdɪŋ] [ʌp]['soʊlə] .
loading up sola .
加载中 向上 太阳 .

正在加载太阳能。

[meɪ] [teɪk] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['triːtmənt] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['piːp(ə)l] [ə'gen] , [bʌt; bət] —
May **take** **years** **of** **treatment** **to** **get** **them** **looking** **like** **people** **again** **,** **but** **—**
可能 拿 年 的 治疗 到 得到 他们 寻找 喜欢 人们 再次 , 但 —
[wiː; wi][kæn; kən] [ʃʊr] [traɪ] !
we **can** **sure** **try** **!**
我们 能 当然 尝试 !

可能需要数年治疗才能让他们恢复正常人的样子，但是——我们当然可以尝试！

" [ðeɪ] [glɑːnst] [bæk] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] , [tuː] ['splendɪd] [jʌŋ] ['dʒaiənts]
" **They** **glanced** **back** **over** **their** **shoulders** **in** **unison** **,** **two** **splendid** **young** **giants**
" 他们 瞥了一眼 后退 超过 他们的 肩膀 在 齐声 , 二 灿烂 年轻的 巨人
[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['soʊlər] ['sɪstəm] ,
from **another** **solar** **system** **,**
从 其他 太阳的 系统 ,

“他们不约而同地回头望去，那是来自另一个太阳系的两位英俊的年轻巨人。”

[ðer; ðər] [aɪz] [wɔːrm][ænd; ənd] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪŋ] [kɔːld] " ['brʌðərli] [lʌv] " — [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
their **eyes** **warm** **and** **bright** **with** **a** **thing** **called** **"** **brotherly** **love** **"** **—** **which** **it**
他们的 眼睛 温暖的 和 明亮的 和 一个 事物 称为 " 兄弟般的 爱 " — 哪个 它
[hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] [oʊn] [smɔːl] ['plænɪt] ['meni] ['sentʃəriz] [tuː; tə] [lɜːrn] .
had **taken** **their** **own** **small** **planet** **many** **centuries** **to** **learn** **.**
有 已采取 他们的 自己的 小的 行星 许多 几个世纪 到 学习 .

他们的眼中充满了温暖明亮的“兄弟之爱”——这是他们自己的小星球花了几个世纪才学会的东西。

[tə'geðər] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ʃɪp] .
Together **they** **disappeared** **into** **the** **rocket** **ship** **.**
一起 他们 消失 进入 这 火箭 船 .

他们一起消失在了火箭飞船里。

['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] - [liːft] ['fɔːrɪst] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][ʌv; əv] -
Watching **them** **from** **the** **white** **-** **leafed** **forest** **,** **the** **little** **people** **of** **S'zetnur**
观看 他们 从 这 白色的 - 有叶子的 森林 , 这 小的 人们 的 -
[tɜːrnd] [ə'weɪ] ['sædli] ,
turned **away** **sadly** **,**
转向 离开 令人遗憾的是 ,

从白叶森林中望着他们，S'zetnur 的小人们悲伤地转过身去。

[ɪn] [ʃeɪm] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
in **shame** **and** **patient** **resignation** **.**
在 耻辱 和 病人 辞职 .

带着羞愧和无奈的顺从。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪrɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] ['rɑːkɪt] - [kæmp] , [ðeɪ] [held] ['kaʊns(ə)l] ,
In **a** **small** **clearing** **beyond** **sight** **of** **the** **bustling** **rocket** **-** **camp** **,** **they** **held** **council** **,**
在 一个 小的 清理 超过 视线 的 这 繁华 火箭 - 营 , 他们 握住 理事会 ,

在远离熙熙攘攘的火箭营地的一小片空地上，他们举行了会议。

[kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] ['hwislz] [ænd; ənd]['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃənz] .
communicating **with** **sharp** **whistles** **and** **facial** **expressions** **.**
沟通 和 锋利的 哨声 和 面部的 表达式 .

通过尖锐的哨声和面部表情进行交流。

[ðen] — [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eldəz] [stɪl] [riˈkɔːld] — [ðeɪ] ['drægd]
Then **—** **according** **to** **the** **ancient** **law** **which** **the** **Elders** **still** **recalled** **—** **they** **dragged**
然后 — 根据 到 这 古老的 法律 哪个 这 长者 仍然 召回 — 他们 拖拽
[fɔːrθ] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wɔːr] [ðə; ði][mɑːrk][ɑːn][hɜːr; hər] [rɪst] ,
forth **the** **woman** **who** **wore** **The** **Mark** **on** **her** **wrist** **,**
前进 这 女士 WHO 穿着 这 标记 在 她 手腕 ,

然后——根据长老们仍然记得的古老律法——他们把手腕上戴着印记的女人拖了出来。

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [bænd][ʌv; əv][rɪ'dʒekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][tɔːl] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] [wʌnz]

the	gleaming	Band	of	Rejection	which	the	Tall	Leader	of	the	beautiful	ones
这	闪闪发光	乐队	的	拒绝	哪个	这	高的	领导者	的	这	美丽的	一个

[hæd; həd] [pleɪst] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .

had	placed	there	with	his	own	hand	.
有	放置	那里	和	他的	自己的	手	.

那条闪闪发光的"拒绝之带"，是那位高大俊美的领袖亲手放置在那里的。

[ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd][nɑːt][kraɪ] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [baʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] ,

The	woman	did	not	cry	out	when	they	bound	her	,	and	buried	her	,
这	女士	做过	不是	哭	出去	什么时候	他们	边界	她	,	和	埋葬	她	,

女人被捆绑、埋葬时，她没有哭喊。

[stɪl] ['briːðɪŋ] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['flaʊərɪŋ] [triː] — ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

still	breathing	,	beside	a	huge	flowering	tree	—	tossing	the	baby	in	with	her	,
仍然	呼吸	,	旁	一个	巨大的	开花	树	—	抛掷	这	婴儿	在	和	她	,

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] .

according	to	custom	.
根据	到	风俗	.

她还在呼吸，旁边是一棵巨大的开花树——按照习俗，她把婴儿扔进了树里。

[ðə; ði][mæn][rɑːb] [kæn'trɛl] [hæd; həd] [kɪkt] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] , ['laɪkwaɪz] ,

The	man	Rob	Cantrell	had	kicked	in	the	mouth	,	likewise	,
这	男人	抢	坎特雷尔	有	踢	在	这	嘴	,	同样地	,

同样，被罗布·坎特雷尔踢中嘴部的那个人，

[wʌz; wəz] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [bi'stəu] [ɑːn][hɪm; ɪm] . . . [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə]

was	made	ready	for	the	honor	bestowed	on	him	.	.	.	and	allowed	to
曾是	制成	准备好	为了	这	荣誉	授予	在	他	.	.	.	和	允许	到

[tʌtʃ] [ðə; ði]['aɪkɑːn] ,

touch	the	Icon	,
触碰	这	图标	,

他做好了接受这份荣誉的准备……并被允许触摸圣像。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [raɪt] . . . .

as	was	his	right	.	.	.	.
作为	曾是	他的	正确的	.	.	.	.

这是他的权利……

[ðə; ði] [bluː] - [griːn] [sʌn] [sæŋk] ['sloʊli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] - [ʃɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜːrk] -

The	blue	-	green	sun	sank	slowly	,	and	the	night	-	shift	of	the	Earthmen's	work	-
这	蓝色的	-	绿色的	太阳	沉没	缓慢地	,	和	这	夜晚	-	转移	的	这	-	工作	-

[kæmp] [tʊk] ['oʊvər] ,

camp	took	over	,
营	采取	超过	,

碧绿的太阳缓缓西沉，地球人劳改营的夜班工人接班了。

['maɪnɪŋ] [ænd; ənd][ri'fainiŋ] - [ɔːr] , ['wɜːrkɪŋ] ['swɪftli] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ə'genst] [taɪm] .

mining	and	refining	solaranium	ore	,	working	swiftly	and	efficiently	against	time	.
矿业	和	精制	-	矿石	,	在职的	迅速地	和	高效	反对	时间	.

开采和提炼太阳矿石，争分夺秒，迅速高效地完成工作。

[kæn'trɛl] [ænd; ənd] ['hærɪs] [slept] [ɑːn][aɪ'dentɪk(ə)l][kɑːts][ɪn][ə; eɪ] ['sentrəl] [tent] ,

Cantrell	and	Harris	slept	on	identical	cots	in	a	central	tent	,
坎特雷尔	和	哈里斯	睡着了	在	完全相同的	婴儿床	在	一个	中央	帐篷	,

坎特雷尔和哈里斯睡在中央帐篷里的一模一样的行军床上。

['weɪkɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] - ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [nuː]

waking	now	and	then	to	listen	to	the	night	-	noises	of	this	strange	new
醒来	现在	和	然后	到	听	到	这	夜晚	-	噪音	的	这	奇怪的	新的

['plænɪt] .

planet	.
行星	.

时不时醒来，聆听这颗陌生新星球的夜间声响。

- ? . . .

S'zetnu	?	.	.	.
-	?	.	.	.

S'zetnu? ...

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ˌdezɪg'neɪʃn] , [nɑːt][ə; eɪ] [neɪm] ; [ə; eɪ][tɜːrm][ɪn][ɪn'tɜːr] - ['stelər] [ˌespə'ræntoʊ] ,

It	was	only	a	designation	,	not	a	name	;	a	term	in	inter	-	stellar	Esperanto	,
它	曾是	仅有的	一个	指定	,	不是	一个	姓名	;	一个	学期	在	间	-	恒星	世界语	,

['miːnɪŋ] " ['sev(ə)nθ] - [frʌm; frəm] - [ðə; ði] - [sʌn] .

meaning	"	Seventh	-	from	-	the	-	Sun	.
意义	"	第七	-	从	-	这	-	太阳	.

它只是一个称谓，而不是一个名称；它是星际世界语中的一个术语，意思是"太阳系第七个"。

" [tə'mɑːroʊ] , [kæn'trɛl] [θɔːt] ['sliːpɪli] , [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['dwɔːfiʃ] [ɪn'hæbɪtənts]

"	Tomorrow	,	Cantrell	thought	sleepily	,	they	would	find	out	what	the	dwarfish	inhabitants
"	明天	,	坎特雷尔	想法	昏昏欲睡地	,	他们	会	寻找	出去	什么	这	矮	居民

[kɔːld] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][wɜːrld] .

called	their	little	world	.
称为	他们的	小的	世界	.

"明天，"坎特雷尔睡眼惺忪地想，"他们就会知道矮人居民是如何称呼他们的小世界的了。"

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [mʌst; məst][wʌns][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][sɔːrt]

It	must	have	a	name	for	they	must	once	have	had	some	sort
它	必须	有	一个	姓名	为了	他们	必须	一次	有	有	一些	种类

[ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] .

of	language	.
的	语言	.

它一定有名字，因为他们曾经肯定拥有某种语言。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][saɪnz] , [ðə; ði] [eθ'nɑːlədʒɪst] [rɪ'pɔːrtɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ]

There	were	signs	,	the	ethnologists	reported	,	that	they	had	once	been	a
那里	是	标志	,	这	民族学家	据报道	,	那	他们	有	一次	到过	一个

['sɪvəlaɪzd]['piːp(ə)l] .

civilized	people	.
文明	人们	.

民族学家报告说，有迹象表明他们曾经是一个文明民族。

[ðə; ði]['paɪlət] [bluː] [ə; eɪ] [smoʊk] - [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dæmp] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tent] , ['θɪŋkɪŋ]

The	pilot	blew	a	smoke	-	ring	at	the	damp	ceiling	of	the	tent	,	thinking
这	飞行员	吹	一个	抽烟	-	戒指	在	这	潮湿	天花板	的	这	帐篷	,	思维

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [plænz] .

and	making	plans	.
和	制作	计划	.

飞行员对着帐篷潮湿的顶棚吐出一圈烟圈，一边思考一边制定计划。

" ['hærɪs] ?

"	Harris	?
"	哈里斯	?

哈里斯?

" [hiː; hi] [kɔːld] ['sɔːftli] .

"	he	called	softly	.
"	他	称为	轻轻	.

他轻声说道。

" [juː; jʊ] [əˈweɪk] ? "
" You awake ? "
" 你 醒 ? "

你醒了吗?

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
" Uh - huh .
" 呃 - 嗯 .

嗯哼。

[tuː] [dæmd] [hɑːt][tuː; tə] [sliːp] !
Too damned hot to sleep !
也 该死的 热的 到 睡觉 !

太热了，睡不着!

[wɜːrs] [ðæn; ðən] ['viːnəs] .
Worse than Venus .
更糟 比 金星 .

比金星还糟糕。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] — "
It isn't the — "
它 不是 这 — "

不是——

" — [hiːt] ; [its] [ðə; ði][hjuːˈmɪdəti] !
" — heat ; it's the humidity !
" — 热 ; 它是 这 湿度 !

"——是热；是湿度！"

" [kænˈtrɛl] [grɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
" Cantrell grinned in the darkness .
" 坎特雷尔 咧嘴一笑 在 这 黑暗 .

坎特雷尔在黑暗中咧嘴一笑。

" [jeə] , [jeə] .
" Yeah , yeah .
" 是的 , 是的 .

"是啊是啊。

[wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['fɔːrti] [deɪz] .
Well , you can stand it for forty days .
出色地 , 你 能 站立 它 为了 四十 天 .

嗯，你可以忍受四十天。

[seɪ] !
Say !
说 !

说!

" [hiː; hi][sæt][ʌp] [əˈbrʌptli] , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːn] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] .
" He sat up abruptly , snapping his fingers on sudden thought .
" 他 卫星 向上 突然 , 啪啪 他的 手指 在 突然 想法 .

他猛地坐起身，突然想到什么，打了个响指。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['haɪər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] - [tuː; tə]['loʊkeɪt]['soʊlə] [veɪnz]
" If we could hire a couple of those little S'zetnurs to locate sola veins
" 如果 我们 可以 聘请 一个 夫妻 的 那些 小的 - 到 定位 太阳 静脉
[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
for us ,
为了 我们 ,

"如果我们能雇佣几个像S'zetnurs那样的小家伙来帮我们寻找太阳矿脉，

[wiː; wi][kʊd; kəd][kʌt] [daʊn] [ðə; ði][taɪm] . . . [pʊt][ðə; ði]['gaigə] [kruː] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sper]

we	could	cut	down	the	time	. . .	put	the	Geiger	crew	on	one	of	the	spare
我们	可以	切	向下	这	时间	. . .	放	这	盖革	全体人员	在	一	的	这	空闲的

[riˈfainəz] !

refiners	!
精炼厂	!

我们可以缩短时间……让盖格实验室的工作人员去操作一台备用的精炼机!

[ˈhaɪər][ˌem ˈiː][wʌn] [təˈmɑːroʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Hire	me	one	tomorrow	,	will	you	?
聘请	我	一	明天	,	将要	你	?

明天雇我一个，好吗?

[ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l] , [aɪ] [miːn] — [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər][wʌnz] , [wɪð; wɪθ] [ˌruːdɪˈmentri] [ˈfɪŋgərz][ænd; ənd]

A	couple	,	I	mean	—	two	of	the	older	ones	,	with	rudimentary	fingers	and
一个	夫妻	,	我	意思是	—	二	的	这	老	一个	,	和	基本的	手指	和

[toʊz] .

toes	.
脚趾	.

我是说一对——两个年纪较大的，手指和脚趾都还发育不全。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðer; ðər] [wei] [əˈraʊnd] [ˈbetər] . . . .

They	should	know	their	way	around	better	. . . .
他们	应该	知道	他们的	方式	大约	更好的	. . . .

他们应该更熟悉路况……

[kraɪps] !

Cripes	!
我的天哪	!

我的天哪!

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ðer; ðər] [reɪs] [hæz; həz] [diˈtiəriəreitid] ,

You	can	see	how	their	race	has	deteriorated	,
你	能	看	如何	他们的	种族	有	恶化	,

你可以看出他们的种族已经堕落到何种地步了。

[iːtʃ] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [bɪˈfɔːr] . . . [ðə; ði] [pʊr] [ˈdɛvəlz] ! "

each	generation	a	little	bit	worse	than	the	one	before	. . .	the	poor	devils	!	"
每个	一代	一个	小的	少量	更糟	比	这	一	前	. . .	这	贫穷的	魔鬼	!	"

每一代都比上一代更糟……这些可怜的家伙!

" [jeə] .

"	Yeah	.
"	是的	.

"是的。

" [ˈhærɪs] [plʌkt] [ˈkæntrɛlz] [ˈsɪgəret] - [gloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dræg] .

"	Harris	plucked	Cantrell's	cigarette	-	glow	from	the	darkness	to	take	a	drag	.
"	哈里斯	拨弦	坎特雷尔的	卷烟	-	辉光	从	这	黑暗	到	拿	一个	拖	.

哈里斯从黑暗中捡起坎特雷尔的香烟，吸了一口。

" [bʌt; bət][wɪə(r)][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [fɪks] [ɔːl] [ðæt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] !

"	But	we're	going	to	fix	all	that	for	them	!
"	但	是	去	到	使固定	全部	那	为了	他们	!

但我们会为他们解决所有这些问题!

[ˈvaɪt(ə)l] [fuːd] , [ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər] [ˈvaɪt(ə)l] - . . . .

Vital	food	,	in	return	for	vital	solaranium	. . . .
必不可少的	食物	,	在	返回	为了	必不可少的	-	. . . .

重要的食物，换取重要的日光浴室……

[waɪ] ， [its] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər] [treɪd] - [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] ['terə] ！

Why	,	it's	a	natural	for	trade	-	relations	between	S'zetnu	and	Terra	!
为什么	，	它是	一个	自然的	为了	贸易	-	关系	之间	-	和	泰拉	！

为什么？这对于S'zetnu和Terra之间的贸易关系来说是自然而然的事情！

" [hiː; hi] [bluː] [aʊt] [smoʊk] ， [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['sɪgəret] .

"	He	blew	out	smoke	,	returned	the	cigarette	.
"	他	吹	出去	抽烟	，	返回	这	卷烟	.

他吐出一口烟，把香烟还给了对方。

" [el] [prɛzɪdɛnts] [ʃʊr] [tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][ə; eɪ][saɪ'teɪʃ(ə)n] — [wɪð; wɪθ]['boʊnəs] !

"	El	Presidente's	sure	to	give	each	of	us	a	citation	—	with	bonus	!
"	埃尔	总统的	当然	到	给	每个	的	我们	一个	引用	—	和	奖金	！

"总统一定会给我们每个人颁发嘉奖令——外加奖金！"

[aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [siː] [maɪ][oʊld]['leɪdi] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I	can	just	see	my	old	lady	spending	it	now	.
我	能	只是	看	我的	老的	女士	开支	它	现在	.

我仿佛已经看到我老太太现在花钱的画面了。

[ɑːn][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] - - [fɜːr][koʊt] !

On	a	Martian	vurna	-	fur	coat	!
在	一个	火星人	-	-	毛皮	外套	！

穿着火星弗纳毛皮大衣！

[ʃiːz] [bɪn] ['waɪnɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn]['evər] [sɪns] . . . .

She's	been	whining	for	one	ever	since	.	.	.	.
她是	到过	抱怨	为了	一	曾经	自从	.	.	.	.

从那以后，她就一直嚷嚷着要一个.....

" [kæn'trɛl] ['tʃʌkld] ['draʊzɪli] ， [ðen] [said] .

"	Cantrell	chuckled	drowsily	,	then	sighed	.
"	坎特雷尔	轻笑	昏昏欲睡地	，	然后	叹了口气	.

坎特雷尔昏昏欲睡地轻笑了一声，然后叹了口气。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ]['hædnt] [kɪkt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gai] .

"	I	wish	I	hadn't	kicked	that	little	guy	.
"	我	希望	我	之前没有	踢	那	小的	盖伊	.

"我真后悔踢了那个小家伙。"

[fiːl] [laɪk][ə; eɪ] [hiːl] .

Feel	like	a	heel	.
感觉	喜欢	一个	脚跟	.

感觉自己像个混蛋。

[wɪʃ] [aɪ]['hædnt]['gɪv(ə)n] [ðæt] ['wʊmən] [maɪ] [speɪswɑːtʃ] ， [tuː] ， [ɪn][ə; eɪ] [luːs] ['moʊmənt] !

Wish	I	hadn't	given	that	woman	my	spacewatch	,	too	,	in	a	loose	moment	!
希望	我	之前没有	给定	那	女士	我的	太空观察	，	也	，	在	一个	松动的	片刻	！

真希望我当时没一时冲动把我的太空手表也送给那个女人！

[wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	time	is	it	?	"
什么	时间	是	它	?	"

现在是几点？"

" - - ['zɪroʊ] ， [ʃɪptaɪm] ， " [ðə; ði]['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .

"	88	-	zero	,	shiptime	,	"	the	astrogator	murmured	.
"	-	-	零	，	发货时间	，	"	这	星鳄	低声说道	.

"88-0，航行时间，"太空鳄鱼低声说道。

" [goʊ][tuː; tə] [sliːp] ， [wɪl] [jə] ? . . .

"	Go	to	sleep	,	will	ya	?	.	.	.
"	去	到	睡觉	，	将要	是的	?	.	.	.

"去睡觉吧，好吗？....."

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ɑːn] [tiː] [wɪð; wɪθ][maɪ]['beɪbi] [tə'naɪt] . . . .
I wish I was back on Tee with my baby tonight . . . .
我 希望 我 曾是 后退 在 球座 和 我的 婴儿 今晚 . . . .

我真希望今晚能和我的宝宝一起回到Tee.....

" ['saɪləns] [fel] .
" Silence fell .
" 沉默 跌倒 .

一片寂静。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [ri'fainəz] [t'ʃʌgd] ['rɪðmɪkli] ,
Outside , the refiners chugged rhythmically ,
外部 , 这 精炼厂 猛灌 有节奏地 ,

外面，炼油机有节奏地轰鸣着。

['meltɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [kruːd] [ɔːr] [wiːld] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['maɪnərz] .
melting away the solaranium from the crude ore wheeled in by the miners .
融化 离开 这 - 从 这 原油 矿石 带轮子的 在 经过 这 矿工 .

将矿工们用轮车运来的原矿石中的太阳金熔化掉。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] , [ðə; ði]['gaigə]['ekspɜːrts][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ðer; ðər]
At a little distance from the camp , the Geiger experts were moving their
在 一个 小的 距离 从 这 营 , 这 盖革 专家 是 移动 他们的
['kauntəz] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ,
counters over the ground ,
计数器 超过 这 地面 ,

离营地不远处，盖革计数器专家们正在地面上移动计数器。

['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['haɪli] - ['fɪʃnəbl] [ɔːr] .
seeking the highly - fissionable ore .
寻求 这 高度 - 可裂变的 矿石 .

寻找高裂变性的矿石。

[ðə; ði]['soʊlə] ['ʃɔːrtɪdʒ] [hæd; həd] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪndəstriz] [ʌv; əv] ['terə] [fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] [naʊ] ,
The sola shortage had shut down the industries of Terra for five years now ,
这 太阳 短缺 有 关闭 向下 这 行业 的 泰拉 为了 五 年 现在 ,

太阳能短缺已经导致泰拉的工业停摆五年之久。

[ænd; ənd] [sent] ['meni] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] - [ʃɪp] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] , ['sɜːrtʃɪŋ] , ['sɜːrtʃɪŋ] . . . [ʌn'tɪl] [naʊ] ,
and sent many a rocket - ship out into space , searching , searching . . . until now ,
和 发送 许多 一个 火箭 - 船 出去 进入 空间 , 搜索 , 搜索 . . . 直到 现在 ,

并向太空发射了许多火箭，一直在搜寻、搜寻.....直到现在。

[æt; ət][læst] , [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['endɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['taɪni]['plænɪt][ziː] - [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .
at last , the search was ended on a tiny planet Z - north of the System .
在 最后的 , 这 搜索 曾是 结束 在 一个 微小的 行星 Z - 北 的 这 系统 .

最终，搜寻工作在位于该星系北部 Z 点的一颗小型行星上结束。

[kloʊz] !
Close !
关闭 !

关闭!

[nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ] [freɪt] - [leɪn] !
Near enough to organize a freight - lane !
靠近 足够的 到 组织 一个 货运 - 车道 !

距离足够近，可以开辟一条货运通道!

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [ðə; ði]['pælɪd]['fɔːrɪst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][kæmp] , [ə; eɪ] ['gɑːrgɔɪl] - ['wʊmən] [leɪ]

But	in	the	forest	,	the	pallid	forest	beyond	the	camp	,	a	gargoyle	-	woman	lay
但	在	这	森林	,	这	苍白	森林	超过	这	营	,	一个	石像鬼	-	女士	躺

['berid] ,

buried	,
埋葬	,

但在营地外那片苍白的森林里，埋葬着一个石像鬼女人。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'fɔːrmd] [hæf] - ['ɪdiət]['beɪbi] [huː] [hæd; həd][daɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

clinging	to	her	deformed	half	-	idiot	baby	who	had	died	with	her	.
依恋	到	她	变形	一半	-	笨蛋	婴儿	WHO	有	死亡	和	她	.

她紧紧抱着和她一起死去的畸形半傻婴儿。

['kæntrɛlz] [speɪswɑːtʃ] [glɪntid] [ɑːn][hɜːr; hər] ['stʌmpi] [rɪst] ; [mjuːt] ['testɪmoʊni] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

Cantrell's	spacewatch	glinted	on	her	stumpy	wrist	;	mute	testimony	that	she	must
坎特雷尔的	太空观察	闪闪发光	在	她	矮墩墩	手腕	;	沉默的	见证	那	她	必须

[biː; bi][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] ,

be	eliminated	,
是	已淘汰	,

坎特雷尔的太空手表在她粗短的手腕上闪闪发光；这无声的证明表明，她必须被除掉。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔː] [ðæt] [ðə; ði]['eldəz] [rɪ'membər] .

according	to	the	ancient	law	that	the	Elders	remembered	.
根据	到	这	古老的	法律	那	这	长者	记得	.

根据长老们记忆中的古老律法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [ˌʌn'fer] — [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] , ['meni] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][traɪb] ,

It	was	strangely	unfair	—	for	there	were	others	,	many	others	in	the	tribe	,
它	曾是	奇怪的	不公平	—	为了	那里	是	其他的	,	许多	其他的	在	这	部落	,

这感觉很不公平——因为部落里还有其他人，还有很多其他人。

[huː] [wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] ['hɪdiəs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] !

who	were	far	more	hideous	than	she	!
WHO	是	远的	更多的	可怕	比	她	!

他们比她丑陋得多!

['mɪtkə] , [huː] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ][hoʊl][fɔːr; fər][ə; eɪ][noʊz] , [ænd; ənd]['dʒuərə] ,

Mitka	,	who	had	only	a	hole	for	a	nose	,	and	Jura	,
米特卡	,	WHO	有	仅有的	一个	洞	为了	一个	鼻子	,	和	汝拉	,

米特卡，他只有一只鼻子，还有尤拉，

[huːz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'fɔːrmd] [nɑːbz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] . . . [bʌt; bət] [ðæt] ,

whose	ears	were	unformed	knobs	on	either	side	of	her	head	.	.	.	but	that	,
谁	耳朵	是	未成形的	旋钮	在	任何一个	边	的	她	头	.	.	.	但	那	,

她的耳朵是头两侧不成形的疙瘩.....但是，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌnz][tuː; tə][dʒʌdʒ] .

of	course	,	was	for	the	Beautiful	Ones	to	judge	.
的	课程	,	曾是	为了	这	美丽的	一个	到	法官	.

当然，这要由那些美丽的人来评判。

[ðer; ðər][wɜːrd][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [lɔː] . . . .

Their	word	had	always	been	the	Law	.	.	.	.
他们的	单词	有	总是	到过	这	法律	.	.	.	.

他们的话一直都是法律.....

[ə'raʊnd] [nuːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['hærɪs] [rɪ'pɔːrtɪd] ['glʌmli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [tent] .

Around	noon	the	next	day	,	Harris	reported	glumly	to	the	central	tent	.
大约	中午	这	下一个	天	,	哈里斯	据报道	闷闷不乐地	到	这	中央	帐篷	.

第二天中午左右，哈里斯闷闷不乐地来到中央帐篷报到。

[kæn'trɛl] , [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv][fɔːrmz] , [glɑːnst] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [priˈɑːkjupaɪd] .

Cantrell	**,**	**hard**	**at**	**work**	**on**	**a**	**sheaf**	**of**	**forms**	**,**	**glanced**	**up**	**,**	**his**	**eyes**	**preoccupied**	**.**
坎特雷尔	,	难的	在	工作	在	一个	捆	的	表格	,	瞥了一眼	向上	,	他的	眼睛	心事重重	.

坎特雷尔正埋头处理一叠表格，他抬起头，目光却十分专注。

" ['hærɪs] ?

"	**Harris**	**?**
"	哈里斯	?

哈里斯?

[dɪd][juː; jʊ][get] [ðoʊz] [gaɪdz] ?

Did	**you**	**get**	**those**	**guides**	**?**
做过	你	得到	那些	指南	?

你拿到那些指南了吗?

" ['hærɪs] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	**Harris**	**spread**	**his**	**hands**	**.**
"	哈里斯	传播	他的	双手	.

哈里斯摊开双手。

" [noʊ][kæn; kən][faɪnd] !

"	**No**	**can**	**find**	**!**
"	不	能	寻找	!

"找不到！"

[aɪv] [hæd; həd][men] [aʊt] ['koʊmɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrɪst][ɔːl] [deɪ] .

I've	**had**	**men**	**out**	**combing**	**the**	**forest**	**all**	**day**	**.**
我已经	有	男人	出去	梳理	这	森林	全部	天	.

我派人出去搜寻了一整天的森林。

[kɑːnt][faɪnd][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]['piksiz] !

Can't	**find**	**a**	**sign**	**of**	**those**	**little**	**pixies**	**!**
不能	寻找	一个	符号	的	那些	小的	小精灵	!

找不到那些小精灵的踪迹!

[ðeɪv] [dʒʌst] ['vænɪʃt] !

They've	**just**	**vanished**	**!**
他们有	只是	消失了	!

它们就这么消失了!

" [kæn'trɛl] [grɪnd] .

"	**Cantrell**	**grinned**	**.**
"	坎特雷尔	咧嘴一笑	.

坎特雷尔咧嘴一笑。

" [wel] , [ðeə(r)] [bæk] [ə'gen] . . .

"	**Well**	**,**	**they're**	**back**	**again**	**.**	**.**	**.**
"	出色地	,	它们是	后退	再次	.	.	.

"他们又回来了....."

[lʊk] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ?

look	**;**	**what**	**do**	**you**	**think**	**that**	**is**	**?**
看	;	什么	做	你	思考	那	是	?

你看，你觉得那是什么?

[ə; eɪ][mə'rɑːʒ] ?

A	**mirage**	**?**
一个	海市蜃楼	?

海市蜃楼?

" [hiː; hi] [dʒɜːrk] [ə; eɪ][nɑːd][æt; ət][ə; eɪ] ['dwɔːfiʃ] ['fɪgjər] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

"	**He**	**jerked**	**a**	**nod**	**at**	**a**	**dwarfish**	**figure**	**coming**	**across**	**the**	**clearing**	**,**
"	他	猛地一抖	一个	点头	在	一个	矬	数字	未来	穿过	这	清理	,

他朝穿过空地的一个矮小身影猛地点了点头，

['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv] [lʌʃ] ['trɑːpɪk(ə)l] ['flaʊərz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['woʊv(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ]

trailing	**a**	**long**	**train**	**of**	**lush**	**tropical**	**flowers**	**that**	**had**	**been**	**woven**	**into**	**a**
尾随	一个	长的	火车	的	郁郁葱葱	热带	花朵	那	有	到过	编织	进入	一个

[sɔːrt][ʌv; əv] [keɪp] .

sort	**of**	**cape**	**.**
种类	的	岬	.

拖着长长的、由茂盛的热带花朵编织而成的披风。

[ə; eɪ]['gɑːrlənd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['flaʊərz] [pɜːrtʃt] [ə'skjuː] [ə'tɑːp][ðə; ði] ['skæbrəs] ['gɑːrgɔɪl] - [hed] .

A	**garland**	**of**	**the**	**same**	**flowers**	**perched**	**askew**	**atop**	**the**	**scabrous**	**gargoyle**	**-**	**head**	**.**
一个	花环	的	这	相同的	花朵	栖息	歪斜	顶部	这	粗糙的	石像鬼	-	头	.

一串同样的鲜花歪斜地挂在粗糙的石像鬼头顶上。

[ðə; ði][mæn] [limpt] ['praʊdli] , ['prezəntɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [kæn'trɛl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ] .

The	**man**	**limped**	**proudly**	**,**	**presenting**	**himself**	**before**	**Cantrell**	**with**	**a**	**little**	**bow**	**.**
这	男人	跛行	自豪地	,	呈现	他自己	前	坎特雷尔	和	一个	小的	弓	.

那人一瘸一拐地骄傲地走到坎特雷尔面前，微微鞠躬。

" [wel] !

"	**Well**	**!**
"	出色地	!

“出色地!

" [ðə; ði]['paɪləts] ['aɪˌbraʊz] [went] [ʌp] .

"	**The**	**pilot's**	**eyebrows**	**went**	**up**	**.**
"	这	飞行员的	眉毛	去	向上	.

飞行员扬起了眉毛。

" [huːz] [hiː; hi] , [ðə; ði] [tʃiːf] ?

"	**Who's**	**he**	**,**	**the**	**chief**	**?**
"	谁是	他	,	这	首席	?

“他是谁，首领吗？”

" [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['mænz]['swoʊlən][lɪps] .

"	**Then**	**he**	**saw**	**the**	**man's**	**swollen**	**lips**	**.**
"	然后	他	锯	这	男人的	肿	嘴唇	.

然后他看到了那人肿胀的嘴唇。

" [seɪ] . . . [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pʊr] [dʒɜːrk][aɪ] [kɪkt] !

"	**Say**	**.**	**.**	**.**	**this**	**is**	**the**	**poor**	**jerk**	**I**	**kicked**	**!**
"	说	.	.	.	这	是	这	贫穷的	混蛋	我	踢	!

“瞧……这就是我踢的那个可怜的家伙！”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɔfənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['foʊldɪŋ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['klʌtərd]

"	**His**	**face**	**softened**	**,**	**and**	**he**	**pointed**	**to**	**a**	**folding**	**chair**	**beside**	**his**	**cluttered**
"	他的	脸	软化	,	和	他	尖	到	一个	折叠式的	椅子	旁	他的	杂乱

[desk] .

desk	**.**
桌子	.

他的表情柔和下来，指了指他那堆满杂物的桌子旁边的一把折叠椅。

" [sɪt] [daʊn] , ['bʌstər] .

"	**Sit**	**down**	**,**	**buster**	**.**
"	坐	向下	,	巴斯特	.

“坐下，小子。”

[jʊə(r)] [haɪrd] — [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][ɪk'spleɪn][jʊr; jər][dʒɑːb][tuː; tə][juː; jʊ] !

You're	**hired**	**—**	**if**	**I**	**can**	**only**	**explain**	**your**	**job**	**to**	**you**	**!**
你是	雇用	—	如果	我	能	仅有的	解释	你的	工作	到	你	!

你被录用了——如果我能向你解释一下你的工作内容就好了!

" [ɪn'sted] , ['kwɪvərɪŋ] , [ðə; ði] ['stʌntɪd] - ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] [daʊn]
" **Instead , quivering , the stunted S'zetnur covered his face and threw himself down**
" 反而 , 颤抖 , 这 发育不良 - 涵盖 他的 脸 和 扔 他自己 向下
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
on his face .
在 他的 脸 .

“相反，身材矮小的塞特努尔颤抖着，捂住脸，脸朝下趴了下去。

['hærɪs] [said] .
Harris sighed .
哈里斯 叹了口气 .

哈里斯叹了口气。

" [hɪr] [wi:; wi][goʊ] [ə'gen] !
" Here we go again !
" 这里 我们 去 再次 !

“又来了！

" [hi:; hi] [nelt] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [ˌmæl'fɔ:rmd] [dwɔ:rf][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm]
" He knelt and pulled the malformed dwarf to his feet and shoved him
" 他 跪下 和 拉 这 畸形 矮人 到 他的 脚 和 推搡 他
['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] .
into a chair .
进入 一个 椅子 .

他跪下来，把畸形侏儒拉起来，然后把他推到椅子上。

" [naʊ] , " [kæn'trɛl] [groʊn] , " [kʌmz] [ðə; ði] [tʌf] [pɑ:rt] .
" Now , " Cantrell groaned , " comes the tough part .
" 现在 , " 坎特雷尔 呻吟 , " 来 这 艰难的 部分 .

“现在，”坎特雷尔呻吟道，“艰难的部分来了。”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [ɪn] [saɪn] - ['lɪŋgoʊ] [ðæt] [wi:; wi][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə]['loʊkeɪt]['soʊlə] [veɪnz] [fɔ:r; fər]
How can I say in sign - lingo that we want him to locate sola veins for
如何 能 我 说 在 符号 - 行话 那 我们 想 他 到 定位 太阳 静脉 为了
[ˌju: 'es] ?
us ?
我们 ?

我该如何用手语表达我们想让他帮我们找到太阳穴呢?

[wel] — [hɪr] [goʊz] !
Well — here goes !
出色地 — 这里 去 !

好——开始了！

" [hi:; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ɔ:r] , ['pɔɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒestʃərɪŋ] .
" He held up a piece of ore , pointing and gesturing .
" 他 握住 向上 一个 片 的 矿石 , 指向 和 做手势 .

他举起一块矿石，指着它，做了个手势。

[ðə; ði][dwɔ:rf] [aɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'wɪldərd] , ['mɪlki] - [blu:] [aɪz] [dɑ:tɪŋ] [frʌm; frəm] ['hærɪs] [tu:; tə] [kæn'trɛl]
The dwarf eyed it , bewildered , milky - blue eyes darting from Harris to Cantrell
这 矮人 眼睛 它 , 困惑 , 乳白色 - 蓝色的 眼睛 飞镖 从 哈里斯 到 坎特雷尔
[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .
and back again .
和 后退 再次 .

矮人茫然地打量着它，他那双乳蓝色的眼睛在哈里斯和坎特雷尔之间来回扫视。

[kæn'trɛl] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] —
Cantrell pointed to the earth —
坎特雷尔 尖 到 这 地球 —

坎特雷尔指向地球——

['ɪnstəntli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [θruː] [hɪm'self] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] , ['kwɪvərɪŋ] .
Instantly the little S'zetnur threw himself flat on the ground again , quivering .
即刻 这 小的 - 扔 他自己 平坦的 在 这 地面 再次 , 颤抖 .

小塞特努尔立刻又一次趴倒在地，浑身颤抖。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][wʌn] ['stʌmpi] [ɑːrm] .
He began to sob , holding up one stumpy arm .
他 开始 到 哭泣 , 保持 向上 一 矮墩墩 手臂 .

他开始啜泣，举起一只短小的胳膊。

" [oʊ] , [hel] !
" Oh , hell !
" 哦 , 地狱 !

"哦，该死！"

" [ðə; ði] ['speɪsʃɪps] ['kæptɪn] [geɪv] [ʌp] , ['lʊkɪŋ] ['helpləsli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] .
" The spaceship's captain gave up , looking helplessly at his astrogator .
" 这 宇宙飞船的 队长 给予 向上 , 寻找 无助地 在 他的 星鳄 .

"飞船的船长放弃了，无助地看着他的太空鳄鱼。"

" ['hærɪs] ?
" Harris ?
" 哈里斯 ?

哈里斯?

[kæn; kən][juː; jʊ] —
Can you —
能 你 —

你可以吗-

" ['hærɪs] [pʊld] [ðə; ði] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] ; [ʃʌvd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] ;
" Harris pulled the S'zetnur to his feet again ; shoved him into the chair ;
" 哈里斯 拉 这 - 到 他的 脚 再次 ; 推搡 他 进入 这 椅子 ;

哈里斯再次把塞特努尔人拉起来，然后把他推到椅子上；

[ɪk'spleɪnd] [wɪð; wɪθ]['peɪʃ(ə)nt]['dʒestʃərz] [ə'baʊt] [dɪgɪŋ] , [ə'baʊt][ðə; ði] [ɔːr] , [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] .
explained with patient gestures about digging , about the ore , about the ship .
解释 和 病人 手势 关于 挖掘 , 关于 这 矿石 , 关于 这 船 .

他耐心地用手势解释着挖掘、矿石和船只的情况。

[ðə; ði]['mænz] [aɪz] , [laɪk] ['gloʊɪŋ] ['muːnstoʊn] , ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['evri] ['moʊʃ(ə)n] ['iːgərli] , [æz; əz]
The man's eyes , like glowing moonstones , followed his every motion eagerly , as
这 男人的 眼睛 , 喜欢 发光 月光石 , 随后 他的 每一个 运动 急切地 , 作为
[ə; eɪ]['stuːpɪd]['tʃaɪldz] [maɪt] .
a stupid child's might .
一个 愚蠢的 孩子的 可能 .

那男人的眼睛像闪亮的月光石一样，急切地追随着他的一举一动，就像一个愚蠢的孩子那样。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['peb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ə'biːdiəntli] , [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,
He took the pebble in his hand obediently , went out to the ship ,
他 采取 这 卵石 在 他的 手 顺从地 , 去 出去 到 这 船 ,

他乖乖地拿起手中的鹅卵石，走到船上去。

[dʌg][ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɑːkɪt] , [ænd; ənd] ['berid] [ðə; ði] [piːs]
dug a small hole in the shadow of the great rocket , and buried the piece
挖 一个 小的 洞 在 这 阴影 的 这 伟大的 火箭 , 和 埋葬 这 片
[ʌv; əv] [ɔːr] .
of ore .
的 矿石 .

在巨型火箭的阴影下挖了个小洞，把那块矿石埋了进去。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [kæn'trɛl] , ['taʊərɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n] .

Then	he	looked	up	at	Cantrell	,	towering	over	him	in	exasperation	.
然后	他	看起来	向上	在	坎特雷尔	,	参天	超过	他	在	恼怒	.

然后他抬头看向坎特雷尔，坎特雷尔居高临下地俯视着他，一脸恼怒。

['hærɪs] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

Harris	mopped	his	forehead	.
哈里斯	拖把	他的	前额	.

哈里斯擦了擦额头。

" [aɪ] [gɪv] [ʌp] !

"	I	give	up	!
"	我	给	向上	!

"我放弃!

" [hiː; hi] [læft] .

"	he	laughed	.
"	他	笑了	.

他笑了。

" [its] . . .

"	It's	.	.	.
"	它是	.	.	.

"它是 ...

[its] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [glæs] [wɔːl] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] !

it's	as	though	there	was	a	glass	wall	between	us	!
它是	作为	尽管	那里	曾是	一个	玻璃	墙	之间	我们	!

感觉我们之间隔着一堵玻璃墙!

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [hɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] .

We	can	see	each	other	,	and	hear	each	other	.
我们	能	看	每个	其他	,	和	听到	每个	其他	.

我们可以看到彼此，也能听到彼此。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˌʌndər'stænd] .

But	I	can't	make	him	understand	.
但	我	不能	制作	他	理解	.

但我无法让他理解。

[dæmd] [ɪf] [aɪ][ˌʌndər'stænd][hɪm; ɪm] , ['iːðər] !

Damned	if	I	understand	him	,	either	!
该死的	如果	我	理解	他	,	任何一个	!

我真是搞不懂他!

" [rɑːb] [kæn'trɛl] [rʌbd] [hɪz; ɪz][dʒɔː] , [kə'resɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌbl] [ʌv; əv][blɑːnd] [bɪrd] .

"	Rob	Cantrell	rubbed	his	jaw	,	caressing	his	stubble	of	blond	beard	.
"	抢	坎特雷尔	摩擦	他的	颚	,	爱抚	他的	茬	的	金发	胡须	.

罗布·坎特雷尔揉了揉下巴，抚摸着他那稀疏的金色胡茬。

" [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli] [nuː] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ðæt] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [hed] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	If	we	only	knew	what's	going	on	in	that	funny	little	head	,	"	he	muttered	.
"	如果	我们	仅有的	知道	是什么	去	在	在	那	有趣的	小的	头	,	"	他	低声说道	.

"要是我们知道那颗古怪的小脑袋里在想些什么就好了，"他喃喃自语道。

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt] ?

"	What	do	they	want	?
"	什么	做	他们	想	?

他们想要什么?

['evribɑːdi; 'evribʌdi]['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] .

Everybody	wants	something	.
大家	想要	某物	.

每个人都想要些什么。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌst] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] [ðiːz] - [ɑːr; ər]['æftər] — [bɪ'saɪdz] ['sentʃəriz] [ʌv; əv]
If we could just figure out what these S'zetnurs are after — besides centuries of
如果 我们 可以 只是 数字 出去 什么 这些 - 是 后 — 除了 几个世纪 的
['diːsnt] ['daɪət] ,
decent diet ,
体面的 饮食 ,

如果我们能弄清楚这些S'zetnurs人除了几个世纪以来良好的饮食习惯之外，究竟想要什么，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɑːbviəsli] [niːd] — [wiː; wi][kʊd; kəd] —
which they obviously need — we could —
哪个 他们 明显地 需要 — 我们 可以 —

他们显然需要——我们也可以——

" [hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] ['twɪstɪd] ['lɪt(ə)l] - ,
" He glared at the twisted little S'zetnur ,
" 他 怒目而视 在 这 扭曲 小的 - ,

他怒视着那个扭曲的小S'zetnur，

[dekt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['hɪdiəs] [dɪ'fɔːrməti] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['noʊtɪsəb(ə)l] .
decked with flowers that made his hideous deformity even more noticeable .
甲板 和 花朵 那 制成 他的 可怕 畸形 甚至 更多的 显 .

他身上装饰着鲜花，反而使他可怕的畸形更加引人注目。

[ðə; ði][mæn] [krɪndʒd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [θruː]
The man cringed at his expression , covering his face and peeping through
这 男人 畏缩 在 他的 表达 , 覆盖 他的 脸 和 偷窥 通过
[hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [ɑːrmz] .
his short arms .
他的 短的 武器 .

男人看到自己的表情，不禁畏缩了一下，他捂住脸，从短短的胳膊缝隙里偷看。

[ðen] , [em'bəʊldənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪləts][hændz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [stʌmps] ,
Then , emboldened , catching one of the pilot's hands between his own stumps ,
然后 , 加粗 , 捕捉 一 的 这 飞行员的 双手 之间 他的 自己的 树桩 ,
[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [əd'maɪərɪŋli] ,
he examined it admiringly ,
他 检查 它 钦佩地 ,

然后，他胆子大了些，用自己的残肢抓住飞行员的一只手，赞叹地打量着它。

['treɪsɪŋ] [iːtʃ] ['fɪŋgər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [geɪz] .
tracing each finger with his gaze .
追踪 每个 手指 和 他的 目光 .

他的目光沿着每一根手指游移。

[kæn'trɛl] [skauld] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] [ɪm'peɪʃntli] .
Cantrell scowled and jerked his hand away impatiently .
坎特雷尔 皱着眉头 和 猛地一抖 他的 手 离开 不耐烦地 .

坎特雷尔皱起眉头，不耐烦地甩开了他的手。

[ðə; ði] - ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
The S'zetnur covered his face and threw himself flat on the ground .
这 - 涵盖 他的 脸 和 扔 他自己 平坦的 在 这 地面 .

S'zetnur捂住脸，俯身倒在地上。

[kæn'trɛl] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ænd; ənd] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] ['striːmɪŋ] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [nek] .
Cantrell cursed and mopped his streaming forehead and neck .
坎特雷尔 被诅咒的 和 拖把 他的 流媒体 前额 和 脖子 .

坎特雷尔咒骂着，擦了擦流血的额头和脖子。

" [aɪ][dəunt][get][ˌaɪ 'tiː] , " ['hærɪs] [sed] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" I don't get it , " Harris said , scratching his head .
" 我 不 得到 它 , " 哈里斯 说 , 抓挠 他的 头 .

"我不明白，"哈里斯挠着头说。

" [aɪ][dʒʌst][dəunt][get][ˌaɪ 'tiː] . . .
" I just don't get it . . .
" 我 只是 不 得到 它 . . .

我就是不明白……

[heɪ] !
hey !
嘿 !

嘿!

['meɪbi] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðæt] ['væli] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [kæmp] ,
Maybe if we take him out to that valley a mile from camp ,
或许 如果 我们 拿 他 出去 到 那 谷 一个 英里 从 营 ,

也许我们可以带他去离营地一英里远的那个山谷里，

[wiː; wi] [kæn; kən] [pʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [loʊ'keɪtɪŋ] [mɔːr] ['soʊlə] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .
we can put over the idea of his locating more sola for us .
我们 能 放 超过 这 主意 的 他的 定位 更多的 太阳 为了 我们 .

我们可以提出让他帮我们找到更多太阳能的想法。

[wen] [hiː; hi] [siːz] ['aʊər; ɑːr] [men] ['maɪnɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] — "
When he sees our men mining the stuff — "
什么时候 他 看到 我们的 男人 矿业 这 东西 — "

当他看到我们的人开采那种东西时——"

" [saʊnd] [aɪ'diːə] , " [kæn'trɛl] [grʌntid] .
" Sound idea , " Cantrell grunted .
" 声音 主意 , " 坎特雷尔 哼哼 .

"好主意，"坎特雷尔咕哝道。

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

"快点!

" [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['stʌmbliŋ] [dwɔːrf] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
" Supporting the stumbling dwarf between them ,
" 支持 这 踉跄 矮人 之间 他们 ,

"扶着他们中间那个步履蹒跚的侏儒，

[ðə; ði] [tuː] ['ɜːrθˌmæn] [stroʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kæmp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɪl] [tɔːrd] [ðə; ði]
the two Earthmen strode across the camp and down the long hill toward the
这 二 地球人 大步走 穿过 这 营 和 向下 这 长的 爬坡道 朝向 这
['dɪstənt] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪk] - [ænd; ənd] - ['ʃʌv(ə)l] [kruː] .
distant sound of the pick - and - shovel crew .
遥远 声音 的 这 挑选 - 和 - 铲 全体人员 .

两个地球人大步穿过营地，沿着长长的山坡向下走去，朝着远处镐和铲子的声音走去。

[tuː] [smɔːl] [ə; eɪ] . [dʒiː] . [bɑːdʒz] [seɪld] [pæst] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] ,
Two small a . g . barges sailed past them on their way down ,
二 小的 一个 . 克 . 驳船 航行 过去的 他们 在 他们的 方式 向下 ,

两艘小型农用驳船从他们身边驶过，正往南行驶。

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːr] [ænd; ənd] [mænd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [swet] - [striːkt] ['maɪnər] , ['hedɪd] [fɔːr; fər]
loaded with ore and manned by a single sweat - streaked miner , headed for
已加载 和 矿石 和 有人值守 经过 一个 单身的 汗 - 条纹 矿工 , 标题 为了
[ðə; ði] ['nɪrəst] [rɪ'faɪnəri] .
the nearest refinery .
这 最近的 炼油厂 .

满载矿石，由一名汗流浃背的矿工驾驶，驶向最近的炼油厂。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['væli] ,
As **they** **neared** **the** **valley** **,**
作为 他们 接近 这 谷 ,

当他们接近山谷时，

[wer] [læst] [naɪt] [ðə; ði]['gaigə] [kruː] [hæd; həd]['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [striːk] [ʌv; əv] - ,
where **last** **night** **the** **Geiger** **crew** **had** **located** **a** **rich** **streak** **of** **solaranium** **,**
在哪里 最后的 夜晚 这 盖革 全体人员 有 位于 一个 富有的 条纹 的 - ,

昨晚盖革探测器的工作人员在那里发现了一处富含太阳放射性元素的矿脉。

[ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd][ðə; ði]['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər] [smɔːl] ['kæptɪv] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ]
the **pilot** **and** **the** **astrogator** **noticed** **that** **their** **small** **captive** **was** **growing**
这 飞行员 和 这 星鳄 注意到 那 他们的 小的 俘虏 曾是 生长
['veri] ['nɜːrvəs] .
very **nervous** **.**
非常 紧张的 .

飞行员和太空鳄鱼注意到，他们俘虏的小家伙变得越来越紧张。

['stʌmbliŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['stʌmpi] [fiːt] [kʊd; kəd] [wɔːk] , [hiː; hi]
Stumbling **along** **between** **them** **as** **fast** **as** **his** **stumpy** **feet** **could** **walk** **,** **he**
踉跄 沿着 之间 他们 作为 快速地 作为 他的 矮墩墩 脚 可以 走 , 他
[glɑːnst] [fɜːrst][æt; ət] ['hærɪs] ,
glanced **first** **at** **Harris** **,**
瞥了一眼 第一的 在 哈里斯 ,

他踉跄跄地从他们中间穿过，用他那短短的脚尽可能快地走着，首先瞥了一眼哈里斯。

[ðen] [æt; ət] [kæn'trɛl] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] [fitʃər] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
then **at** **Cantrell** **,** **his** **expressive** **features** **working** **with** **agitation** **.**
然后 在 坎特雷尔 , 他的 富有表现力的 特征 在职的 和 搅动 .

随后在坎特雷尔，他富有表现力的面部表情显得焦躁不安。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [rə'viːn] , [ɪts] [klɪf] - [laɪk] [wɔːlz] ['pɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [smɔːl] [keivz] ,
When **they** **reached** **a** **small** **ravine** **,** **its** **cliff** **-** **like** **walls** **pitted** **with** **many** **small** **caves** **,**
什么时候 他们 达到 一个 小的 峡谷 , 它是 悬崖 - 喜欢 墙壁 凹坑 和 许多 小的 洞穴 ,

当他们到达一个小峡谷时，峡谷两侧峭壁密布着许多小洞穴。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dwɔːrf][bɪ'gæn][tuː; tə] [bliːt] [ænd; ənd][skwɜːrm][ɪn][ðer; ðər][græsp][laɪk][ə; eɪ][hɪ'sterɪk(ə)l][tʃaɪld]
the **little** **dwarf** **began** **to** **bleat** **and** **squirm** **in** **their** **grasp** **like** **a** **hysterical** **child**
这 小的 矮人 开始 到 咩咩叫 和 蠕动 在 他们的 抓牢 喜欢 一个 歇斯底里的 孩子
['biːɪŋ] ['drægd] [tuː; tə][ðə; ði]['dentɪst] .
being **dragged** **to** **the** **dentist** **.**
存在 拖拽 到 这 牙医 .

小矮人开始在他们手中咩咩叫着、扭动着，就像一个歇斯底里的孩子被拖去看牙医一样。

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['flaʊər] - [dekt] [hed] , [ðə; ði] [tuː] ['ɜːrθˌmæn] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd]
Over **his** **flower** **-** **decked** **head** **,** **the** **two** **Earthmen** **looked** **at** **each** **other** **,** **and**
超过 他的 花 - 甲板 头 , 这 二 地球人 看起来 在 每个 其他 , 和
[ʃ'rʌgd] .
shrugged **.**
耸了耸肩 .

透过他头上装饰的鲜花，两个地球人互相看了一眼，耸了耸肩。

" [naʊ] [wʌt] ?
" Now what ?
" 现在 什么 ?

现在怎么办?

" [kæn'trɛl] [drɔːld] .
" Cantrell drawled .
" 坎特雷尔 拖长音 .

坎特雷尔慢条斯理地说。

" [ðɪs] ['væli] [tə'buː] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [juː; jʊ] [sə'poʊz] ? "
" This valley taboo or something , you suppose ? "
" 这 谷 忌讳 或者 某物 , 你 认为 ? "

“你猜想，这是山谷里的某种禁忌吗？”

" [biːts] [ˌem 'iː] !
" Beats me !
" 节拍 我 !

“我也不知道！”

" ['hærɪs] [stɑːpt] ,
" Harris stopped ,
" 哈里斯 停止 ,

哈里斯停了下来，

['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ə'raʊnd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] [striːk] [ʌv; əv]['soʊlə]
pulling the little S'zetnur around and pointing to a broad streak of sola
拉 这 小的 - 大约 和 指向 到 一个 广阔 条纹 的 太阳
[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][wʌn] [keɪv] .
inside the mouth of one cave .
里面 这 嘴 的 一 洞穴 .

拉着小 S'zetnur 四处走动，指着一个洞穴入口处的一道宽阔的太阳光带。

[hiː; hi] [meɪd] [dɪgɪŋ] ['məuʃənz] .
He made digging motions .
他 制成 挖掘 运动 .

他做了个挖掘的动作。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd] [kæn'trɛl] , ['biːmɪŋ] [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] .
He pointed to himself and Cantrell , beaming and nodding .
他 尖 到 他自己 和 坎特雷尔 , 光芒四射 和 点头 .

他指着自己和坎特雷尔，笑容满面地点头。

" [rɑːk] , " [hiː; hi] ['leɪbərd] .
" Rock , " he labored .
" 岩石 , " 他 辛勤劳作 .

“岩石，”他费力地说。

" [naɪs] - !
" Nicee rockee !
" 真棒 - !

“好棒的摇滚乐！”

[faɪnd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ? . . .
Find for us ? . . .
寻找 为了 我们 ? . . .

帮我们找？……

[oʊ] [hel] !
Oh hell !
哦 地狱 !

我的天哪！

" [hiː; hi] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [əb'sɜːrd] ['pɪdʒɪn] - ['ɪŋglɪʃ] , [ðen] [ri'zɔːtid] [tuː; tə]['dʒestʃərz]
" He laughed at his own absurd pidgin - English , then resorted to gestures
" 他 笑了 在 他的 自己的 荒诞 洋泾浜英语 - 英语 , 然后 复原 到 手势
[ə'gen] .
again .
再次 .

他嘲笑自己蹩脚的洋泾浜英语，然后又开始用手势比划。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] , [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dwɔːrf] , [tuː; tə] [kæn'trɛl] —

He	pointed	to	the	cave	,	to	the	little	dwarf	,	to	Cantrell	—
他	尖	到	这	洞穴	,	到	这	小的	矮人	,	到	坎特雷尔	—

他指着山洞，指着小矮人，指着坎特雷尔——

[ðə; ði] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['vaɪələntli] , ['klæpɪŋ] [bəuθ] ['stʌntɪd] [hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	S'zetnur	shook	his	head	violently	,	clapping	both	stunted	hands	over	his	face	.
这	-	摇晃	他的	头	暴力	,	鼓掌	两个都	发育不良	双手	超过	他的	脸	.

S'zetnur 猛烈地摇头，用他那两只短小的手捂住脸。

[æn; ən]['ægənaɪzd] [bliːt] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] ['lærɪŋks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self]

An	agonized	bleat	issued	from	his	twisted	larynx	,	and	he	threw	himself
一个	痛苦的	咩咩叫	发布	从	他的	扭曲	喉	,	和	他	扔	他自己

[flæt] [bɪ'fɔːr] [kæn'trɛl] ,

flat	before	Cantrell	,
平坦的	前	坎特雷尔	,

他扭曲的喉咙里发出痛苦的哀鸣，然后他猛地扑倒在坎特雷尔面前。

['grɑːvlɪŋ] [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ] [ʌp][wʌn][ɑːrm] — [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [æn; ən]['aɪd(ə)l] [step]

groveling	and	holding	up	one	arm	—	then	,	as	the	captain	took	an	idle	step
卑躬屈膝	和	保持	向上	一	手臂	—	然后	,	作为	这	队长	采取	一个	闲置的	步

[tɔːrd] [ðə; ði] [keɪv] ,

toward	the	cave	,
朝向	这	洞穴	,

他卑躬屈膝地举起一只胳膊——然后，当船长漫不经心地朝山洞迈出一步时，

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz]['taɪni] [ˌmæl'fɔːrmd] ['bɑːdi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['entrəns] ,

he	flung	his	tiny	malformed	body	before	the	entrance	,
他	扔	他的	微小的	畸形	身体	前	这	入口	,

他将自己瘦小畸形的身体扑倒在入口处，

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋ.gəˎ.ləs] [hændz] .

shaking	his	head	and	beating	himself	in	the	face	with	his	fingerless	hands	.
摇晃	他的	头	和	殴打	他自己	在	这	脸	和	他的	无指	双手	.

他摇着头，用没有手指的双手捶打自己的脸。

[kæn'trɛl] [lʊkt] [æt; ət] ['hærɪs] , [huː] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , ['grɪnɪŋ] .

Cantrell	looked	at	Harris	,	who	scratched	his	head	,	grinning	.
坎特雷尔	看起来	在	哈里斯	,	WHO	刮痕	他的	头	,	咧嘴笑	.

坎特雷尔看着哈里斯，哈里斯挠了挠头，咧嘴一笑。

" [biːts] [ˌem 'iː] !

"	Beats	me	!
"	节拍	我	!

“我也不知道！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['helpləsli] .

"	he	repeated	helplessly	.
"	他	重复	无助地	.

他无奈地重复道。

" [ges] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['soʊlə] — !

"	Guess	they	don't	want	us	to	have	the	sola	—	!
"	猜测	他们	不	想	我们	到	有	这	太阳	—	!

“看来他们是不想让我们拥有太阳能——！”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hɑrdnd] ['sloʊli] .

"	his	eyes	hardened	slowly	.
"	他的	眼睛	硬化	缓慢地	.

他的眼神渐渐变得冷峻。

" [jeə] — ['meɪbi] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" Yeah — maybe that's it !
" 是的 — 或许 那就是 它 !

“是啊——也许就是这样！”

['meɪbi] [ðeə(r)] — " [hiː; hi] ['stɪfnd] ,
Maybe they're — " He stiffened ,
或许 它们是 — " 他 僵硬 ,

“也许他们是——”他身体僵硬了一下，

['glænsɪŋ] ['nɜːrvəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [waɪt] ['dʒæŋgl] [ðæt] [prest] ['kloʊsli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ɔːl]
glancing nervously toward the white jangle that pressed closely about them on all
瞥了一眼 紧张地 朝向 这 白色的 争吵 那 按下 密切 关于 他们 在 全部
[saɪdz] .
sides .
侧面 .

他们紧张地瞥了一眼四周紧贴着他们的白色叮当声。

" ['meɪbi] [ðeə(r)] ['ɑːrmɪŋ] [raɪt] [naʊ] — ['plænɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] —
" Maybe they're arming right now — planning an attack —
" 或许 它们是 武装 正确的 现在 — 规划 一个 攻击 —

“也许他们现在正在武装自己——策划袭击——”

" [rɑːb] ['kæntrɛlz] ['plez(ə)nt] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .
" Rob Cantrell's pleasant face changed .
" 抢 坎特雷尔的 令人愉快的 脸 已更改 .

罗布·坎特雷尔和蔼的表情变了。

[aɪz] ['nærəud] , [maʊθ] [taɪt] ,
Eyes narrowed , mouth tight ,
眼睛 范围缩小 , 嘴 紧的 ,

眼睛眯起，嘴唇紧抿，

[hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['flɪkər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,
he let his gaze flicker over the working men who were under his command ,
他 让 他的 目光 闪烁 超过 这 在职的 男人 WHO 是 在下面 他的 命令 ,

他的目光扫过他手下的工人们，

[dɪ'pendənt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['seɪfti] .
dependent on his judgment for their safety .
依赖 在 他的 判断 为了 他们的 安全 .

他们的安全取决于他的判断。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl] - ,
His gaze returned to the small S'zetnur ,
他的 目光 返回 到 这 小的 - ,

他的目光又回到了小小的S'zetnur身上，

['fiːbli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [blɑːk] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['klɪfs] [saɪd] .
feebly trying to block the entrance to that natural hole in the cliff's side .
虚弱地 尝试 到 堵塞 这 入口 到 那 自然的 洞 在 这 悬崖 边 .

徒劳地试图堵住悬崖边那个天然洞穴的入口。

[ɔːr] . . . [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [hoʊl] ?
Or . . . was it a natural hole ?
或者 . . . 曾是 它 一个 自然的 洞 ?

或者……那是一个天然形成的洞穴?

['kæntrɛlz] [kiːn] [aɪz] [bɪ'keɪm] [əb'zɜːrvənt] , [noʊtɪŋ] [wɔːrn] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [rɑːk] —
Cantrell's keen eyes became observant , noting worn places in the rock —
坎特雷尔的 敏锐的 眼睛 成为 观察者 , 注意到 磨损 地方 在 这 岩石 —

坎特雷尔的目光变得敏锐起来，他注意到岩石上磨损的痕迹——

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪv] , " ['hærɪs] [grʌntid] .
" There's something in this cave , " Harris grunted .
" 有 某物 在 这 洞穴 , " 哈里斯 哼哼 .

"这个洞穴里有东西，"哈里斯咕哝道。

" ['sʌmθɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] ['dʌznt] [wɑ:nt][ju: 'es][tu:; tə] [si:] . . . [ə; eɪ]['si:krət] ['wepən] , ['meɪbi] ? ?
" Something this little monkey doesn't want us to see . . . a secret weapon , maybe ? ?
" 某物 这 小的 猴 不 想 我们 到 看 . . . 一个 秘密 武器 , 或许 ? ?

"这只小猴子不想让我们看到的东西……也许是秘密武器？"

['sɑ:] - [eɪ] !
Sa - ay !
萨 - 哎 !

萨伊！

" [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [feɪs] ['hɑrdnd] , [laɪk] ['kæntrɛlz] .
" His pleasant face hardened , like Cantrell's .
" 他的 令人愉快的 脸 硬化 , 喜欢 坎特雷尔的 .

"他原本和蔼的脸变得冷峻起来，像坎特雷尔一样。"

" ['meɪbi] [ði:z] ['kʊkiz] [ɑ:nt] [æz; əz] [dʌm] [ænd; ənd] ['helpləs] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] !
" Maybe these cookies aren't as dumb and helpless as they look !
" 或许 这些 曲奇饼 不是 作为 哑的 和 无助 作为 他们 看 !

"也许这些饼干并不像它们看起来那么愚蠢和无助！"

['meɪbi] [ðeɪv] [gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [waɪp] [aʊt] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] !
Maybe they've got something that could wipe out our whole expedition !
或许 他们有 得到 某物 那 可以 擦拭 出去 我们的 所有的 远征 !

也许他们掌握了足以毁灭我们整个探险队的武器！

" [kæn'trɛl] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [stroʊd] ['fɔ:rwərd] , [dʒə:kiŋ][ðə; ði] [bli:tɪŋ] [dwɔ:rf][ə'saɪd][wɪð; wɪθ] [wʌn] [swi:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mʌskjələr][ɑ:rm] .
" Cantrell nodded and strode forward , jerking the bleating dwarf aside with one sweep of his muscular arm .
" 坎特雷尔 点头 和 大步走 向前 , 抽搐 这 咩咩叫 矮人 旁边 和 一 扫 的 他的 肌肉发达的 手臂 .

坎特雷尔点点头，大步向前走去，用他强壮的手臂一挥，就把那个咩咩叫的侏儒拽到一边。

[ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz][nɑ:t] [di:p] ; [ænd; ənd] , [kæn'trɛl] ['noʊtɪd][wɪð; wɪθ] [tɛnst] [nə:vs] ,
The cave was not deep ; and , Cantrell noted with tensed nerves ,
这 洞穴 曾是 不是 深的 ; 和 , 坎特雷尔 著名的 和 紧张的 神经 ,

洞穴并不深；坎特雷尔紧张地注意到，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [freʃ] ['flaʊər] - [petlz] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['oʊpənɪŋ] .
there were fresh flower - petals on the floor of the small opening .
那里 是 新鲜的 花 - 花瓣 在 这 地面 的 这 小的 开幕 .

小洞口的地板上散落着新鲜的花瓣。

[petlz] [laɪk] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['flaʊər] - [ri:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fæn'tæstɪkli] ['dekəreɪtɪd] ['lɪt(ə)l] - .
Petals like those on the flower - wreath of this fantastically decorated little S'zetnur .
花瓣 喜欢 那些 在 这 花 - 花圈 的 这 太棒了 装饰 小的 - .

就像这座装饰精美的 S'zetnur 小镇花环上的花瓣一样。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [grəupt] [ˌɪn'saɪd] .
The captain groped inside .
这 队长 摸索 里面 .

船长在里面摸索。

['hærɪs] [stept] ['fɔ:rwərd] ,
Harris **stepped** **forward** **,**
哈里斯 步 向前 ,

哈里斯上前一步，

['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði][dwɔ:rf] [ə'weɪ] [æz; əz][hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self][æt; ət] [kæn'trɛl] [ə'gen] [laɪk][ə; eɪ] ['fjʊriəs]
shoving **the** **dwarf** **away** **as** **he** **flung** **himself** **at** **Cantrell** **again** **like** **a** **furious**
推搡 这 矮人 离开 作为 他 扔 他自己 在 坎特雷尔 再次 喜欢 一个 狂怒
['kɪt(ə)n] .
kitten **.**
小猫 .

他一把推开矮人，像只愤怒的小猫一样再次扑向坎特雷尔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] [bəuθ] [sɔ:] [æt; ət][wʌns] , ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .
There **was** **,** **the** **Earthmen** **both** **saw** **at** **once** **,** **something** **inside** **.**
那里 曾是 , 这 地球人 两个都 锯 在 一次 , 某物 里面 .

两个地球人同时看到，里面有东西。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][bɑ:ks] , ['kru:dli] [meɪd] [ʌv; əv] [waɪt] [wʊd] ,
A **kind** **of** **box** **,** **crudely** **made** **of** **white** **wood** **,**
一个 种类 的 盒子 , 粗略地 制成 的 白色的 木头 ,

一种用白色木头粗糙制成的盒子，

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [tʃaɪld][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [tə'geðər] .
as **though** **a** **clumsy** **child** **had** **put** **it** **together** **.**
作为 尽管 一个 笨拙 孩子 有 放 它 一起 .

就像是笨手笨脚的孩子组装的一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɑ:k] , [kæn'trɛl] [reɪzd] [ðə; ði][lɪd] —
There **was** **no** **lock** **,** **Cantrell** **raised** **the** **lid** **—**
那里 曾是 不 锁 , 坎特雷尔 提高 这 盖 —

没有锁，坎特雷尔掀开了盖子——

[ˌɪn'saɪd] , [draɪ][ænd; ənd] ['krʌmbliŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [dɑ:l] [meɪd] [ʌv; əv] [braʊn] [kleɪ] .
Inside **,** **dry** **and** **crumbling** **,** **was** **a** **small** **doll** **made** **of** **brown** **clay** **.**
里面 , 干燥 和 摇摇欲坠 , 曾是 一个 小的 玩具娃娃 制成 的 棕色的 黏土 .

里面有一个用棕色黏土制成的小娃娃，已经干裂破损了。

['hærɪs] [ænd; ənd] [kæn'trɛl] [stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ə'meɪzd] [æt; ət][ɪts] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɑ:d(ə)lɪŋ] .
Harris **and** **Cantrell** **stared** **at** **it** **,** **amazed** **at** **its** **perfection** **of** **modeling** **.**
哈里斯 和 坎特雷尔 凝视 在 它 , 惊叹 在 它是 完美 的 造型 .

哈里斯和坎特雷尔盯着它看，惊叹于它完美的造型。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɔ:r] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rθˌmæn] .
It **was** **,** **or** **seemed** **to** **be** **,** **a** **very** **good** **image** **of** **an** **Earthman** **.**
它 曾是 , 或者 似乎 到 是 , 一个 非常 好的 图像 的 一个 地球人 .

那是一个地球人非常好的形象，或者说看起来是这样。

['sɜ:rt(ə)nli] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [pɔ:r'treɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌntɪd] ['lɪt(ə)l] - ,
Certainly **,** **it** **was** **not** **intended** **to** **portray** **one** **of** **the** **stunted** **little** **S'zetnurs** **,**
当然 , 它 曾是 不是 故意的 到 写真 一 的 这 发育不良 小的 - ,

当然，这并非意在描绘那些发育迟缓的小S'zetnurs。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][legz][ænd; ənd] [fi:t] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪkt] , [ðə; ði][hændz] ['bju:tɪfli] [fɔ:rmd] ,
for **the** **legs** **and** **feet** **were** **perfect** **,** **the** **hands** **beautifully** **formed** **,**
为了 这 腿 和 脚 是 完美的 , 这 双手 非常漂亮 形成 ,

因为她的腿和脚完美无瑕，双手也形状优美。

[ðə; ði]['feɪʃ(ə)l]['di:teɪlz] [faɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] — [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋ] ,
the facial details fine and delicate — though there was about the thing ,
这 面部的 细节 美好的 和 精美的 — 尽管 那里 曾是 关于 这 事物 ,
[kæn'trɛl] ['noʊtɪd] ,
Cantrell noted ,
坎特雷尔 著名的 ,

面部细节精致细腻——尽管坎特雷尔指出，这件事本身还有待改进。

[æn; ən] [ɑ:d] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kru:əlti][ænd; ənd] ['ærəgəns] —
an odd expression of cruelty and arrogance —
一个 奇怪的 表达 的 残酷 和 傲慢 —

一种怪异的残忍和傲慢的表现——

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地!

[wʌt] [daɪə] [noʊ] ?
What d'ya know ?
什么 d'ya 知道 ?

你知道吗?

" [hi:; hi] [snæpt] .
" he snapped .
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" [ə; eɪ] ['greɪvn] ['ɪmɪdʒ] !
" A graven image !
" 一个 雕刻 图像 !

“雕刻的偶像！”

[ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz][ɑ:n] ['terə] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [ði:z] ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] — [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r]
The aborigines on Terra used to make these images of an enemy — just before
这 土著居民 在 泰拉 用过的 到 制作 这些 图片 的 一个 敌人 — 只是 前
['slɪpɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɔɪzn] - [dɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [bæk] !
slipping him a poison - dart in the back !
滑倒 他 一个 毒 - 镖 在 这 后退 !

泰拉的土著居民过去常常在敌人背后偷袭之前，画出敌人的画像!

['dʒu:dʒu:] . . . [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rkt] !
Juju . . . and they made sure it worked !
朱朱 . . . 和 他们 制成 当然 它 工作 !

Juju……而且他们确保它奏效了!

" [hi:; hi] [wɜ:rl] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - , [hu:] [wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] ['ʃrɪlli] [naʊ] ,
" He whirled on the little S'zetnur , who was whistling shrilly now ,
" 他 旋转 在 这 小的 - , WHO 曾是 吹口哨 尖锐地 现在 ,

“他猛地转身面对正在尖声吹口哨的小S'zetnur，

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn]['ædʒɪteɪtɪd]['proʊtest] .
jumping up and down in agitated protest .
跳 向上 和 向下 在 激动 反对 .

激动地跳上跳下进行抗议。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['digəz] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] .
At that moment , one of the diggers shouted a warning .
在 那 片刻 , 一 的 这 挖掘机 喊叫 一个 警告 .

这时，一名挖掘机操作员大声发出警告。

[kæn'trɛl] [tɜːrnd] ,
Cantrell turned ,
坎特雷尔 转向 ,

坎特雷尔转身

[tuː; tə] [siː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['hændfʊl][ʌv; əv]['wɜːrkərz][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ə; eɪ] [smɔːl]['ɑːrmi][ʌv; əv] -
to see beyond the handful of workers in the valley a small army of S'zetnurs
到 看 超过 这 少数 的 工人 在 这 谷 一个 小的 军队 的 -
[əd'vænsɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] - [edʒ] .
advancing on them from the jungle - edge .
前进 在 他们 从 这 丛林 - 边缘 .

透过山谷中寥寥几个工人的视线，可以看到一小队 S'zetnurs 正从丛林边缘向他们逼近。

[bæks] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] [wɔːl] , ['hærɪs] [ænd; ənd] [kæn'trɛl] [snætʃt] [aʊt][ðer; ðər] ['blɑːstə] .
Backs to the cliff wall , Harris and Cantrell snatched out their blasters .
背部 到 这 悬崖 墙 , 哈里斯 和 坎特雷尔 抢夺 出去 他们的 爆能枪 .

背靠着悬崖峭壁，哈里斯和坎特雷尔迅速掏出了他们的爆能枪。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [jeld] , ['wɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'ɑːrmd] ['wɜːrkərz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The captain yelled , warning the unarmed workers to make a dash for the
这 队长 大喊 , 警告 这 徒手 工人 到 制作 一个 短跑 为了 这
[kæmp] :
camp :
营 :

队长大声喊叫，警告手无寸铁的工人们赶紧冲向营地：

" ['dʒen(ə)rəl][ə'lɜːrt] !
" General alert !
" 一般的 警报 !

“一般警报！”

[prɪ'per] [fɔːr; fər] [ə'tæk] !
Prepare for attack !
准备 为了 攻击 !

准备进攻！

" [ðen] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ɑːrmd] ['ræðər] [pə'θetɪkli] [wɪð; wɪθ] [klʌbz]
" Then the dwarfs were upon them , armed rather pathetically with clubs
" 然后 这 矮人 是 之上 他们 , 武装 相当 可悲地 和 俱乐部
[stræpt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɪŋ.gəɹ.ləs] [hændz] .
strapped to their fingerless hands .
绑带 到 他们的 无指 双手 .

"然后，矮人们就冲了上来，他们可怜兮兮地用绑在缺指手上的棍棒武装自己。"

[əd'vænsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] ['semi] - ['sɜːrk(ə)l][ə'pɑːn] [kæn'trɛl] [ænd; ənd] ['hærɪs] ,
Advancing in a rough semi - circle upon Cantrell and Harris ,
前进 在 一个 粗糙的 半 - 圆圈 之上 坎特雷尔 和 哈里斯 ,

向坎特雷尔和哈里斯大致呈半圆形推进，

[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n]['wɜːrkərz] [huː] [dæʃt] [pæst][ðem; ðəm] , [ðə; ði]
and completely ignoring the half - dozen workers who dashed past them , the
和 完全地 忽略 这 一半 - 打 工人 WHO 虚线 过去的 他们 , 这
['lɪt(ə)l] - [kloʊzd][ɪn] .
little S'zetnurs closed in .
小的 - 关闭 在 .

小S'zetnurs完全无视从他们身边飞奔而过的六个工人，径直逼近。

[lɪps] [taɪt] , [aɪz] ['nærəud] , [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] —
Lips tight , eyes narrowed , the Earthmen waited until they were within ten feet —
嘴唇 紧的 , 眼睛 范围缩小 , 这 地球人 等待 直到 他们 是 之内 十 脚 —

地球人紧抿着嘴唇，眯起眼睛，等到距离他们不到十英尺时才离开——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

征服者来了(The Conquistadors Come)
第2/2页

[ðen] , [mə'θɑ:dɪkli] , [ðeɪ] [let] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['blɑ:stə] , ['sɪrɪŋ] [ðə; ði] [ə'tækəz] [frʌm; frəm]

Then	,	methodically	,	they	let	go	with	their	blasters	,	searing	the	attackers	from
然后	,	有条不紊	,	他们	让	去	和	他们的	爆能枪	,	灼烧	这	攻击者	从

[left] [tu:; tə] [raɪt] .

left	to	right	.
左边	到	正确的	.

然后，他们有条不紊地挥动激光枪，从左到右灼烧着攻击者。

['skri:mɪŋ] , [ðeɪ] [went] [daʊn] , [hæf] - [tʃɑ:rd] ['bɑ:dɪz] [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] [her] .

Screaming	,	they	went	down	,	half	-	charred	bodies	and	burning	hair	.
尖叫	,	他们	去	向下	,	一半	-	烧焦的	身体	和	燃烧	头发	.

他们尖叫着倒下，半烧焦的身体和燃烧的头发。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] , ['lʌki:ɜ˞] [ɔ:r] ['boʊldər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] , [strʌk] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [nʌmd]

One	little	creature	,	luckier	or	bolder	than	the	rest	,	struck	a	blow	that	numbed
一	小的	生物	,	更幸运	或者	更大胆	比	这	休息	,	击	一个	吹	那	麻木

['hɛrɪsɪz] [left] [ɑ:rm] .

Harris's	left	arm	.
哈里斯的	左边	手臂	.

其中一只小动物，或许比其他动物更幸运或更大胆，一击打麻痹了哈里斯的左臂。

[kæn'trɛl] [bleizd] [ə'weɪ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

Cantrell	blazed	away	at	him	.
坎特雷尔	燃烧的	离开	在	他	.

坎特雷尔向他猛攻。

[hi:; hi] [fel] , [æn; ən] [ˌʌnrekəg'naɪzəbl] [mæs] [ʌv; əv] ['æʃɪz] .

He	fell	,	an	unrecognizable	mass	of	ashes	.
他	跌倒	,	一个	无法辨认	大量的	的	灰烬	.

他倒下了，变成了一团面目全非的灰烬。

[ðə; ði] [men] [frʌm; frəm] ['terə] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] [wɔ:l] , ['pæntɪŋ] ,

The	men	from	Terra	pressed	against	the	cliff	wall	,	panting	,
这	男人	从	泰拉	按下	反对	这	悬崖	墙	,	喘息	,

来自泰拉的男人们气喘吁吁地倚靠在悬崖壁上，

[ðer; ðər] [aɪz] ['reɪkɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] ['dʒʌŋg(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] [weɪv] [ʌv; əv] [ə'tækəz] .

their	eyes	raking	the	pale	jungle	for	the	next	wave	of	attackers	.
他们的	眼睛	耙草	这	苍白	丛林	为了	这	下一个	海浪	的	攻击者	.

他们目光扫过苍白的丛林，寻找下一波攻击者。

" [haʊ] [d'ju:] [laɪk] [ði:z] ['beɪbi:z] ? " [kæn'trɛl] [sna:rld] .

"	How	d'you	like	these	babies	?	"	Cantrell	snarled	.
"	如何	你	喜欢	这些	婴儿	?	"	坎特雷尔	纠缠	.

“你觉得这些小家伙怎么样？”坎特雷尔咆哮道。

" ['plænɪŋ] [tu:; tə] [dʒʌmp] [ju: 'es] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] — [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['fi:lɪŋ] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər]

"	Planning	to	jump	us	all	the	time	—	And	we	were	feeling	sorry	for
"	规划	到	跳	我们	全部	这	时间	—	和	我们	是	感觉	对不起	为了

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

“他们一直计划着要袭击我们——而我们却还同情他们！”

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [tɛnst] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ə'tæk] .
" **They waited , tensed for the next attack .**
" 他们 等待 , 紧张的 为了 这 下一个 攻击 .

他们屏息等待，紧张地等待着下一次袭击。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['saɪrən][ɑːn][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] , ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
In the distance they could hear the siren on the spaceship , calling a general
在 这 距离 他们 可以 听到 这 警笛 在 这 飞船 , 呼叫 一个 一般的
[ə'lɜːrt] .
alert .
警报 .

他们能听到远处飞船上的警报声，那是发出全面警报的声音。

['kɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gaigə] [kruːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['digəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [eθ'nɑːlədʒɪst] .
Calling in the Geiger crews , and the diggers , and the ethnologists .
呼叫 在 这 盖革 船员 , 和 这 挖掘机 , 和 这 民族学家 .

召集盖革计数器组、挖掘人员和民族学家。

['neɪtɪvz] ['hɑːst(ə)l] , ['neɪtɪvz] ['hɑːst(ə)l] !
Natives hostile , natives hostile !
本地人 敌对的 , 本地人 敌对的 !

土著居民敌对，土著居民敌对!

[ðə; ði]['sɪgnəl][wʌz; wəz] ['skriːmɪŋ] —
the signal was screaming —
这 信号 曾是 尖叫 —

信号发出刺耳的尖叫声——

[kæn'trɛl] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['briːfli] — [ænd; ənd] ['stɪfnd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [smɔːl] -
Cantrell turned his head briefly — and stiffened as he saw the small S'zetnur
坎特雷尔 转向 他的 头 简要地 — 和 僵硬 作为 他 锯 这 小的 -
[dekt] [ɪn] ['flaʊərz] .
decked in flowers .
甲板 在 花朵 .

坎特雷尔短暂地转过头——当他看到装饰着鲜花的小塞特努尔时，身体僵住了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] , [kraʊtʃt] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [keɪv] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] [dɑːl]
He was still alive , crouched just inside the cave , clutching the mud doll
他 曾是 仍然 活 , 蹲着 只是 里面 这 洞穴 , 紧握 这 泥 玩具娃娃
[ænd; ənd] ['wɪmpərɪŋ] ['sɔːftli] .
and whimpering softly .
和 呜咽 轻轻 .

他还活着，蜷缩在洞穴里，紧紧抱着泥人偶，轻轻地呜咽着。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɑːrd] - [aɪd] .
The captain glared at him , hard - eyed .
这 队长 怒目而视 在 他 , 难的 - 眼睛 .

船长目光锐利地瞪着他。

" [æm'bæsədər] , [hʌ] ?
" **Ambassador , huh ?**
" 大使 , 嗯 ?

"大使，是吗？"

" [hiː; hi] [smaɪld] [wɪ'ðaʊt] [mɜːrθ] .
" **He smiled without mirth .**
" 他 微笑 没有 欢笑 .

他笑了，但笑容里没有一丝喜悦。

" [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒuːdʒuː] - [ə'tæk] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" To keep us from being suspicious of this juju - attack , until it was
" 到 保持 我们 从 存在 可疑的 的 这 朱朱 - 攻击 , 直到 它 曾是
[tuː] [leɪt] !
too late !
也 晚的 !

“为了让我们不对这种巫术攻击产生怀疑，直到为时已晚！”

" [hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] ['hærɪs] .
" He jerked his head at Harris .
" 他 猛地一抖 他的 头 在 哈里斯 .

他朝哈里斯猛地甩了甩头。

" [blæst][hɪm; ɪm] !
" Blast him !
" 爆炸 他 !

干掉他！

['hiːz] [ə; eɪ][spaɪ] , ['iznt] [hiː; hi] ?
He's a spy , isn't he ?
他是 一个 间谍 , 不是 他 ?

他是个间谍，对吧?

[bɪn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][kæmp] .
Been all over the camp .
到过 全部 超过 这 营 .

把营地都逛遍了。

[noʊz] [dʒʌst] [wer] ['ɛvriːˌθɪŋz] ['loʊkeɪtɪd] —
Knows just where everything's located —
知道 只是 在哪里 一切都是 位于 —

他知道所有东西的位置——

" [ðə; ði]['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] [piəd] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌdld] ['kriːtʃər] ['nɜːrsɪŋ] [ðə; ði] [dɑːl] .
" The astrogator peered at the huddled creature nursing the doll .
" 这 星鳄 窥视 在 这 蜷缩着 生物 护理 这 玩具娃娃 .

“太空鳄鱼凝视着蜷缩着的生物，它正抱着一个玩偶。”

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][gʌn] , [ðen] ['swɑːloʊd] [hɑːrd] .
He raised his gun , then swallowed hard .
他 提高 他的 枪 , 然后 吞咽 难的 .

他举起枪，然后艰难地咽了口唾沫。

" [rɑːb] — [aɪ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] !
" Rob — I can't do it !
" 抢 — 我 不能 做 它 !

“罗布——我做不到！”

[koʊld][laɪk] [ðɪs] , [aɪ] [miːn] . . . [kɑːnt][wiː; wi] [teɪk] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər] ?
Cold like this , I mean . . . can't we take him prisoner ?
寒冷的 喜欢 这 , 我 意思是 . . . 不能 我们 拿 他 囚犯 ?

这么冷酷，我的意思是……我们能不能把他抓起来?

[ə; eɪ] ['hɑːstɪdʒ] ?
A hostage ?
一个 人质 ?

人质?

" [kæn'trɛl] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .
" Cantrell glanced at him , then at the pitiful figure in the cave .
" 坎特雷尔 瞥了一眼 在 他 , 然后 在 这 可怜 数字 在 这 洞穴 .

坎特雷尔瞥了他一眼，然后又看了看洞穴里那个可怜的身影。

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [dæmd] [fuːl] !
" **Don't be a damned fool !**
" 不 是 一个 该死的 傻子 !

别犯傻了!

" [hiː; hi] [snæpt] .
" **he snapped .**
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌriː,in'fɔː,sməntsˌ] , [nʌn] [ʌv; əv] [ʌsl] [get] [ɔːf] [ðɪs] ['æp(ə)l]
" **If he gets away and brings reinforcements , none of us'll get off this apple**
" 如果 他 获得 离开 和 带来 增援部队 , 没有任何 的 美国将 得到 离开 这 苹果
[ə'laɪv] !
alive !
活 !

"如果他逃脱并带来援军，我们谁也别想活着离开这个苹果！"

[juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər] [gʌts] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ?
You lost your guts or something ?
你 丢失的 你的 内脏 或者 某物 ?

你是不是胆子都丢了?

" ['hærɪs] [skʌft] [hɪz; ɪz] [toʊ] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] .
" **Harris scuffed his toe , looking down .**
" 哈里斯 磨损 他的 脚趾 , 寻找 向下 .

哈里斯低头看了看，脚趾擦破了皮。

" [noʊ] - [oʊ] . . . .
" **No - o . . . .**
" 不 - o . . . .

"不.....

[its] [dʒʌst] [ðæt] . . . .
It's just that . . . .
它是 只是 那 . . . .

只是.....

[wel] , [hel] !
Well , hell !
出色地 , 地狱 !

真是见鬼!

" [hɪz; ɪz] [grʌf] [vɔɪs] [krækt] .
" **his gruff voice cracked .**
" 他的 粗暴 嗓音 裂纹 .

他粗犷的声音嘶哑了。

" ['hiːz] [soʊ] . . . ['helpləs] ! "
" **He's so . . . helpless ! "**
" 他是 所以 . . . 无助 ! "

"他真是太.....无助了！"

" ['helpləs] , [maɪ] [aɪ] !
" **Helpless , my eye !**
" 无助 , 我的 眼睛 !

"无助，我的眼睛！"

" [rɑːb] [kæn'trɛl] [grauld] .
" **Rob Cantrell growled .**
" 抢 坎特雷尔 咆哮 .

罗布·坎特雷尔低声咆哮道。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ðiːz] [dʒəu] , ['kloʊzɪŋ][ɪn][ɑːn][juː 'es] [raɪt] [naʊ]

"	There	may	be	thousands	of	these	joes	,	closing	in	on	us	right	now
"	那里	可能	是	数千	的	这些	乔	,	结束	在	在	我们	正确的	现在

[frʌm; frəm] [ðæt] ['dʒʌŋg(ə)l] !

from	that	jungle	!
从	那	丛林	!

“现在可能有成千上万的这种家伙正从丛林里向我们逼近！”

['mɪljənz] !

Millions	!
百万	!

百万！

[ɔːl] [raɪt] , [aɪm][ɪn] [kə'mænd] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

All	right	,	I'm	in	command	,	"	he	said	quietly	.
全部	正确的	,	我是	在	命令	,	"	他	说	悄悄	.

“好了，我说了算。”他平静地说。

" [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kæmp] .

"	Make	a	run	for	the	camp	.
"	制作	一个	跑步	为了	这	营	.

“赶紧往营地跑。”

[aɪ] . . .

I	.	.	.
我	.	.	.

我 ...

[aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] . . . .

I'll	do	it	.	.	.	.
患病的	做	它	.	.	.	.

我来做.....

" [hɪz; ɪz] ['bʌdi] [tɔːst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [lʊk] , [bɔːrn][ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ] - [taɪm] ['frendʃɪp] .

"	His	buddy	tossed	him	a	grateful	look	,	born	of	their	long	-	time	friendship	.
"	他的	伙伴	抛掷	他	一个	感激的	看	,	出生	的	他们的	长的	-	时间	友谊	.

他的好友感激地看了他一眼，这是他们多年友谊的结晶。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt][wɔːl][ʌv; əv]['fɔːrɪst] , [hiː; hi] [sprɪntid] [ɪn][ðə; ði]

With	another	look	at	the	silent	wall	of	forest	,	he	sprinted	in	the
和	其他	看	在	这	沉默的	墙	的	森林	,	他	冲刺	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

direction	of	the	camp	.
方向	的	这	营	.

他又看了一眼寂静无声的森林之墙，然后朝着营地的方向飞奔而去。

[wʌns] [hiː; hi] [pɔːzd] , [wɪnsɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [bler] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪ] - [gʌn] ['saʊndɪd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Once	he	paused	,	wincing	,	as	the	blare	of	a	ray	-	gun	sounded	behind	him	.
一次	他	暂停	,	畏缩	,	作为	这	喧嚣	的	一个	射线	-	枪	听起来	在后面	他	.

他突然停了下来，畏缩了一下，因为身后传来一声射线枪的刺耳声。

[ðen] [kæn'trɛl] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [peɪnd] , [hɪz; ɪz][lɪps] [waɪt] .

Then	Cantrell	caught	up	with	him	,	his	eyes	pained	,	his	lips	white	.
然后	坎特雷尔	捕捉	向上	和	他	,	他的	眼睛	痛苦	,	他的	嘴唇	白色的	.

然后坎特雷尔追上了他，他双眼痛苦，嘴唇苍白。

" [pʊr] [slɑːb] !

"	Poor	slob	!
"	贫穷的	邋遢鬼	!

“可怜的邋遢鬼！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [θruː] [klentʃt] [tiːθ] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .

"	he	muttered	through	clenched	teeth	as	he	ran	.
"	他	低声说道	通过	紧握	牙齿	作为	他	跑	.

他一边跑一边咬牙切齿地低声说道。

" [pʊr] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l][slɑːb] . . . .

"	Poor	ugly	little	slob	.	.	.	.
"	贫穷的	丑陋的	小的	邋遢鬼	.	.	.	.

“可怜的丑陋小邋遢鬼……”

[hiː; hi] [kept] ['ʃiːldɪŋ] [ðæt] [dæm] [dɑːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑːdi] !

He	kept	shielding	that	damn	doll	with	his	body	!
他	保留	屏蔽	那	该死	玩具娃娃	和	他的	身体	!

他一直用身体护着那个该死的玩偶!

" [ðeɪ] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

"	They	burst	into	the	clearing	,
"	他们	爆裂	进入	这	清理	,

他们冲进了空地，

[wer] [ðə; ði] [lefˈtenənts] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] ['raʊndɪŋ] [ʌp] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [kruː] [huː]

where	the	lieutenants	were	already	rounding	up	those	of	the	ship's	crew	who
在哪里	这	中尉	是	已经	四舍五入	向上	那些	的	这	船的	全体人员	WHO

[wɜːr; wər] [treɪnd] [tuː; tə] [faɪt] .

were	trained	to	fight	.
是	受过训练	到	斗争	.

当时，中尉们已经开始抓捕船上受过战斗训练的船员。

['ʌðər] , [ðə; ði] ['wɜkmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['ekspɜːrts] , [wɜːr; wər]['paɪlɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər] ['seɪfti]

Others	,	the	workmen	and	the	experts	,	were	piling	into	the	ship	for	safety
其他的	,	这	工人	和	这	专家	,	是	桩	进入	这	船	为了	安全

.

:

.

其他人，包括工人和专家，都为了安全而涌入船上。

[ðə; ði]['saɪrən] [kept] [ʌp] [ɪts] ['wʊmən] - [laɪk] ['skriːmɪŋ] : ['hɑːst(ə)l] ['neɪtɪvz] , ['hɑːst(ə)l] !

The	siren	kept	up	its	woman	-	like	screaming	:	Hostile	natives	,	hostile	!
这	警笛	保留	向上	它是	女士	-	喜欢	尖叫	:	敌对的	本地人	,	敌对的	!

警笛声持续发出女人般的尖叫：敌对的土著，敌对的!

[kænˈtrɛl] [ænd; ənd] ['hærɪs] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

Cantrell	and	Harris	stopped	in	the	center	of	the	clearing	,
坎特雷尔	和	哈里斯	停止	在	这	中心	的	这	清理	,

坎特雷尔和哈里斯在空地中央停了下来。

[tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['ɔːrdərd] ['ʃæmblz] [wɪð; wɪθ] [sɪk] [aɪz] .

to	view	the	ordered	shambles	with	sick	eyes	.
到	看法	这	订购	一片混乱	和	生病的	眼睛	.

用病态的眼光看待这井然有序的混乱局面。

[ðeɪ] [glɑːnst] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] .

They	glanced	at	each	other	,	and	shrugged	.
他们	瞥了一眼	在	每个	其他	,	和	耸了耸肩	.

他们互相看了一眼，耸了耸肩。

" [ɔːl] [raɪt] !

"	All	right	!
"	全部	正确的	!

“好的!

" [ðə; ði] ['kæptənz] [klɪr] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] .

"	the	captain's	clear	voice	rang	out	.
"	这	船长的	清除	嗓音	响铃	出去	.

船长清晰的声音响起。

" [prɪ'per] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] !

"	Prepare	to	take	off	!
"	准备	到	拿	离开	!

准备起飞!

[rɪ'piːtɪŋ] : [prɪ'per] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] !

Repeating	:	Prepare	to	take	off	!
重复	:	准备	到	拿	离开	!

重复：准备起飞!

[ə'bændən] [ɔːl] [ɪ'kwɪpmənt] [nɑːt] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə] [kruː] .

Abandon	all	equipment	not	vital	to	crew	.
放弃	全部	设备	不是	必不可少的	到	全体人员	.

弃置所有对船员非必要的设备。

[rɪ'piːtɪŋ] . . . .

Repeating	.	.	.	.
重复	.	.	.	.

重复.....

" [ðə; ði] [men] [frʌm; frəm] ['terə] [wɜːr; wər] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [men] , [kwɪk] , [ɪn'telɪdʒənt] ,

"	The	men	from	Terra	were	efficient	men	,	quick	,	intelligent	,
"	这	男人	从	泰拉	是	高效的	男人	,	快的	,	聪明的	,

"来自泰拉的人都是高效、敏捷、聪明的人，

[ænd; ənd] [wel] - ['ɔːrgənaɪzd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['paɪlət] [ænd; ənd] ['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] [huː] [kə'mɑːndid] [ðer; ðər]

and	well	-	organized	under	the	pilot	and	astrogator	who	commanded	their
和	出色地	-	组织	在下面	这	飞行员	和	星鳄	WHO	命令	他们的

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

在飞行员和天文台长指挥的探险队领导下，组织有序。

[ɪn] [ɪg'zæktli] [eɪt] - [θriː] ['kiːˌloʊz] , [ʃɪptaɪm] , [men] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]

In	exactly	8	-	3	kilos	,	shiptime	,	men	and	machinery	were	loaded	aboard	the
在	确切地	8	-	3	公斤	,	发货时间	,	男人	和	机械	是	已加载	船上	这

[bɪg] ['sɪlvər] ['rɑːkɪt] .

big	silver	rocket	.
大的	银	火箭	.

整整 8-3 公斤，船队、人员和机械设备都被装载到了这枚巨大的银色火箭上。

['faɪər] [beltʃt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [twɪn] ['dʒɛts] .

Fire	belched	from	her	twin	jets	.
火	打嗝	从	她	双	喷气式飞机	.

她的双喷气发动机喷出火焰。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] - [laɪk] [ə; eɪ] [peɪl] [striːk]

She	took	the	atmosphere	of	the	planet	designated	as	S'zetnur	like	a	pale	streak
她	采取	这	气氛	的	这	行星	指定的	作为	-	喜欢	一个	苍白	条纹

[ʌv; əv] [fleɪm] .

of	flame	.
的	火焰	.

她将名为 S'zetnur 的星球的大气层比作一道苍白的火焰。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['kilo] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['bʊlətɪnɪŋ] ['ɪntuː] [friː] [flaɪt] .

In	another	kilo	,	she	was	bulleting	into	free	flight	.
在	其他	公斤	,	她	曾是	要点	进入	自由的	航班	.

再加一公斤，她就如同子弹般飞了起来。

[kæn'trɛl] , [ðə; ði]['paɪlət] , [fɪkst] [hɜːr; hər] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɑːn] " [soʊl] - ['terə] , " [ðen] ['stroʊld] [bæk] [tuː; tə]

Cantrell	,	the	pilot	,	fixed	her	automatic	on	"	Sol	-	Terra	,	"	then	strolled	back	to
坎特雷尔	,	这	飞行员	,	固定的	她	自动的	在	"	索尔	-	泰拉	,	"	然后	漫步	后退	到

[ðə; ði] [tʃɑːrt] [ruːm] ,

the	chart	room	,
这	图表	房间	,

飞行员坎特雷尔将自动导航仪调到“Sol-Terra”号上，然后踱步回到海图室。

[wer] ['hærɪs] [wʌz; wəz] [ˌriː'tʃɛkɪŋ] [ðer; ðər] [laɪn] [ʌv; əv] [flaɪt] .

where	Harris	was	rechecking	their	line	of	flight	.
在哪里	哈里斯	曾是	重新检查	他们的	线	的	航班	.

哈里斯当时正在重新检查他们的飞行路线。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] - [desk] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

He	sat	down	on	the	plastine	desk	,	lighting	a	cigarette	.
他	卫星	向下	在	这	-	桌子	,	灯光	一个	卷烟	.

他坐在橡皮泥桌子上，点燃了一支香烟。

['hærɪs] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [in'heild] [ə; eɪ] [diːp] [dræg] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

Harris	took	it	from	him	,	inhaled	a	deep	drag	,	and	handed	it	back	.
哈里斯	采取	它	从	他	,	吸入	一个	深的	拖	,	和	递交	它	后退	.

哈里斯从他手中接过烟，深深吸了一口，然后递还给了他。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['smaɪlɪŋ] ['raɪli] .

They	looked	at	each	other	,	smiling	wryly	.
他们	看起来	在	每个	其他	,	微笑	略带讽刺地	.

他们互相看了一眼，露出了苦笑。

" [wel] . . . " [rɑːb] [kæn'trɛl] [said] .

"	Well	.	.	.	"	Rob	Cantrell	sighed	.
"	出色地	.	.	.	"	抢	坎特雷尔	叹了口气	.

“唉……”罗布·坎特雷尔叹了口气。

" [ðer; ðər] [goʊz] [ðæt] [ˌprezɪ'denʃl] [saɪ'teɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [jæpɪŋ] [ə'baʊt] — [wɪð; wɪθ] ['boʊnəs] .

"	There	goes	that	presidential	citation	you	were	yapping	about	—	with	bonus	.
"	那里	去	那	总统	引用	你	是	喋喋不休	关于	—	和	奖金	.

“你一直念叨的总统嘉奖就这么没了——而且还额外加分。”

[wiːl] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['reɪtɪŋ] ! "

We'll	be	lucky	if	we	keep	our	rating	!	"
出色地	是	幸运的	如果	我们	保持	我们的	等级	!	"

我们能保住现在的评级就不错了！

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [ðæt] [bæd] , " ['hærɪs] [prɪ'dɪktɪd] ['tʃɪrfəli] .

"	Oh	,	it	won't	be	that	bad	,	"	Harris	predicted	cheerfully	.
"	哦	,	它	惯于	是	那	坏的	,	"	哈里斯	预测	愉快地	.

“哦，不会那么糟的，”哈里斯乐观地预测道。

" [aɪ] [miːn] , ['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [ɪk'spekt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] [treɪd] - [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [hɑːt] - ['hedz] [laɪk] [ðæt] !

"	I	mean	,	nobody	could	expect	us	to	form	a	trade	-	alliance	with	a	bunch	of	hot	-	heads	like	that	!
"	我	意思是	,	无人	可以	预计	我们	到	形式	一个	贸易	-	联盟	和	一个	束	的	热的	-	头部	喜欢	那	!

“我的意思是，谁能指望我们和这样一群鲁莽之徒结成贸易联盟呢！”

['greɪvn] ['ɪmɪdʒɪz] !

Graven	images	!
格雷文	图片	!

雕刻的偶像！

[trikt] - [ʌp] [spaɪz] !
Tricked - up spies !
被骗了 - 向上 间谍 !

被耍了的间谍!

" [hiː; hi][spæt] [dɪs'gʌstɪdli] .
" He spat disgustedly .
" 他 争吵 厌恶地 .

他厌恶地啐了一口。

" [ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]['wɑːntɪd][wʌn] ['ʃɪploʊd] [ʌv; əv] ['laʊzi] ['soʊlə] ! . . .
" And all because we wanted one shipload of lousy sola ! . . .
" 和 全部 因为 我们 通缉 一 满载船 的 糟糕 太阳 ! . . .

"而这一切仅仅是因为我们想要一船劣质太阳能! ....."

" [kæn'trɛl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['bɪtərli] .
" Cantrell nodded bitterly .
" 坎特雷尔 点头 苦涩地 .

坎特雷尔苦涩地点了点头。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][rɪ'tɜːrn] .
" And we could have done so much for them in return .
" 和 我们 可以 有 完毕 所以 很多 为了 他们 在 返回 .

"而我们本可以为他们做很多事来回报他们。"

[ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] ! . . .
A new world , I think you said ! . . .
一个 新的 世界 , 我 思考 你 说 ! . . .

我想你说过，这是一个全新的世界!

" [hiː; hi][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] , [edʒd] [wɪð; wɪθ]['sɪnɪsɪzəm] .
" He emitted a short laugh , edged with cynicism .
" 他 发射 一个 短的 笑 , 边缘 和 玩世不恭 .

他发出了一声短促的笑声，带着一丝嘲讽。

" [wel] . . . ['terə] - ['gʌvərnmənt] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ʃɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l]['plænɪt] .
" Well . . . Terra - Government can't afford to ship from a hostile planet .
" 出色地 . . . 泰拉 - 政府 不能 买得起 到 船 从 一个 敌对的 行星 .

"嗯.....地球政府负担不起从敌对星球运送物资的费用。"

[tuː] [dæm] [ɪk'spensɪv] .
Too damn expensive .
也 该死 昂贵的 .

太贵了。

[wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][ɪ'kwɪp] [ə'nʌðər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][stɑːrt] ['lʊkɪŋ] [ə'gen] . . . .
We'll just have to equip another expedition and start looking again . . . .
出色地 只是 有 到 装备 其他 远征 和 开始 寻找 再次 . . . .

我们只能组织另一支探险队，重新开始寻找了.....

" ['hærɪs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['æbsəntli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['θɔːtf(ə)l] .
" Harris nodded absently , his eyes thoughtful .
" 哈里斯 点头 心不在焉地 , 他的 眼睛 周到 .

哈里斯心不在焉地点了点头，眼神若有所思。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] . . . .
" Uh - huh . . . .
" 呃 - 嗯 . . . .

嗯哼.....

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋkiz] !
But if we could only have understood those little monkeys !
但 如果 我们 可以 仅有的 有 理解 那些 小的 猴子 !

如果我们能听懂那些小猴子的话就好了!

['meɪbi] [ðeɪ] ['dɪdnt] [maɪnd]['aʊər; ɑːr] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['soʊlə] .
Maybe they didn't mind our taking the sola .
或许 他们 没有 头脑 我们的 采取 这 太阳 .

也许他们并不介意我们拿走太阳能板。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] . . . .
Maybe it was something else . . . .
或许 它 曾是 某物 别的 . . . .

或许是别的原因.....

[rɑːb] , " [hiː; hi] [blə:tid] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːniər] [eθ'nɑːlədʒɪst] [hæz; həz][ə; eɪ] ['θiːəri] ; [dɪd][juː; jʊ]
Rob , " he blurted , " one of the junior ethnologists has a theory ; did you
抢 , " 他 脱口而出 , " 一 的 这 初级 民族学家 有 一个 理论 ; 做过 你
[hɪr] ?
hear ?
听到 ?

"罗布，"他脱口而出，"一位年轻的民族学家提出了一个理论；你听说了吗？"

[hiː; hi] . . . . "
He . . . . "
他 . . . . "

他...."

" ['dʒuːniər] [eθ'nɑːlədʒɪst] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [gɑːt][ə; eɪ] ['θiːəri] !
" Junior ethnologists have always got a theory !
" 初级 民族学家 有 总是 得到 一个 理论 !

"年轻的民族学家总是有自己的理论！"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [snɔːtid] .
" the captain snorted .
" 这 队长 哼了一声 .

船长哼了一声。

" [læk] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ! "
" Lack of experience ! "
" 缺少 的 经验 ! "

"缺乏经验！"

" [jeə] , [bʌt; bət] . . . " ['hærɪs] [pər'suːd] .
" Yeah , but . . . " Harris pursued .
" 是的 , 但 . . . " 哈里斯 追击 .

"是啊，但是....."哈里斯继续说道。

" [ðɪs] [kɪd] [sez] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] - [wɜːr; wər][ə; eɪ] [kʌlt] [ʌv; əv] ['bjuːti] -
" This kid says he thinks those little S'zetnurs - were a cult of beauty -
" 这 孩子 说道 他 思考 那些 小的 - 是 一个 邪教 的 美丽 -
['wɜːʃɪpə] .
worshippers .
信徒 .

"这孩子说他认为那些小S'zetnurs是一个崇拜美貌的邪教组织。

[juː; jʊ] [noʊ] ?
You know ?
你 知道 ?

你知道?

[laɪk] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ɑːn] ['viːnəs] ?
Like they used to have on Venus ?
喜欢 他们 用过的 到 有 在 金星 ?

就像他们以前在金星上做的那样?

[juː'dʒenɪk] ['meɪtɪŋ] — ['kɪlɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪm'pɜːrfɪkt] [wʌnz] .

Eugenic	mating	—	killing	off	the	imperfect	ones	.
优生学	交配	—	杀	离开	这	不完善	一个	.

优生交配——淘汰不完美的个体。

[hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [dʒʌst][dəunt][ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [nu'trɪʃ(ə)n] ;

He	says	they	just	don't	understand	about	nutrition	;
他	说道	他们	只是	不	理解	关于	营养	;

他说他们根本不了解营养;

[ðæts] [waɪ] [its] [soʊ]['trædʒɪk] [ðæt] [ðeə(r)] [ɔːl] [dɪ'fɔːrmd] [ænd; ənd] [dɪ'ziːzd] [naʊ] .

that's	why	it's	so	tragic	that	they're	all	deformed	and	diseased	now	.
那就是	为什么	它是	所以	悲惨	那	它们是	全部	变形	和	患病的	现在	.

所以，他们现在都畸形患病，才更令人痛心。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['bjuːtiːz] ['eni] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] .

None	of	them	are	beauties	any	more	,	and	they	don't	know	why	.
没有任何	的	他们	是	美女	任何	更多的	,	和	他们	不	知道	为什么	.

她们都不再是美女了，而且她们自己也不知道为什么。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es] . . . . "

But	when	they	saw	us	.	.	.	.	"
但	什么时候	他们	锯	我们	.	.	.	.	"

但当他们看到我们时……"

" [nʌts] ! " [sed] [kæn'trɛl] ['ruːdlɪ] .

"	Nuts	!	"	said	Cantrell	rudely	.
"	坚果	!	"	说	坎特雷尔	粗鲁地	.

"胡说！"坎特雷尔粗鲁地说。

" [jeə] , [bʌt; bət] . . . .

"	Yeah	,	but	.	.	.	.
"	是的	,	但	.	.	.	.

"是啊，但是……"

[ðə; ði] [dɑːl] .

The	doll	.
这	玩具娃娃	.

娃娃。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

Maybe	it	was	an	image	of	the	way	they	used	to	be	.
或许	它	曾是	一个	图像	的	这	方式	他们	用过的	到	是	.

也许那是他们过去样貌的写照。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pætərn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'membər] . . . .

A	sort	of	pattern	for	them	to	remember	.	.	.	.
一个	种类	的	图案	为了	他们	到	记住	.	.	.	.

让他们记住的一种模式……

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [pʊr] [dʒoʊ] [kept] . . . ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] ?

And	you	know	how	that	poor	joe	kept	.	.	.	looking	at	us	?
和	你	知道	如何	那	贫穷的	乔	保留	.	.	.	寻找	在	我们	?

你知道那个可怜的家伙一直……盯着我们看吗?

[ðə; ði][wʌn][ɔːl] [trikt] - [ʌp][ɪn] ['flaʊərz] ?

The	one	all	tricked	-	up	in	flowers	?
这	一	全部	被骗了	-	向上	在	花朵	?

那个全身披着鲜花的?

[ðɪs] ['eθnəʊ] [θɪŋks] [ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['meɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] . . .

This	ethno	thinks	they	sent	him	to	be	mated	with	one	of	our	women	. . .
这	民族	思考	他们	发送	他	到	是	已交配	和	一	的	我们的	女性	. . .

. "

: "

. "

这个民族的人认为他们派他来和我们的一位妇女交配.....”

" [gʊd] [gɑːd] !

"	Good	God	!
"	好的	上帝	!

我的天哪!

" [ðə; ði] ['paɪlət] [læft] .

"	the	pilot	laughed	.
"	这	飞行员	笑了	.

飞行员笑了。

" . . . [ænd; ənd] [ðæt] [pʊr] [slɑːb] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

"	. . .	and	that	poor	slob	of	a	woman	,
"	. . .	和	那	贫穷的	邋遢鬼	的	一个	女士	,

“.....还有那个可怜的邋遢女人，

[huː] ['æktɪd] [soʊ] [ˌʌp'set] [wen] [juː; jʊ] [stræpt] [jʊr; jər] [speɪswɑːtʃ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [rɪst] .

who	acted	so	upset	when	you	strapped	your	spacewatch	around	her	wrist	.
WHO	行动	所以	沮丧的	什么时候	你	绑带	你的	太空观察	大约	她	手腕	.

当你把你的太空手表戴在她手腕上时，她表现得非常生气。

[ðə; ði] [kɪd] [θɪŋks] [juː; jʊ] [mɑːrkt] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [deθ] , [ænd; ənd] . . . . "

The	kid	thinks	you	marked	her	for	death	,	and	. . . .	"
这	孩子	思考	你	标记	她	为了	死亡	,	和	. . . .	"

那孩子觉得你盯上她要杀了，而且.....”

" [oʊ] , [goʊ] [soʊk] [jʊr; jər] [hed] !

"	Oh	,	go	soak	your	head	!
"	哦	,	去	浸泡	你的	头	!

“哦，去泡泡你的头吧！”

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒuːniər] - , [tuː] !

And	that	junior	ethnologist's	,	too	!
和	那	初级	-	,	也	!

还有那位初级民族学家的!

" [kæn'trɛl] ['tʃʌkld] .

"	Cantrell	chuckled	.
"	坎特雷尔	轻笑	.

坎特雷尔轻笑了一声。

" [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðoʊz] ['beɪbiːz] , [ɔːl] [raɪt] !

"	I	understood	those	babies	,	all	right	!
"	我	理解	那些	婴儿	,	全部	正确的	!

“我完全理解那些婴儿！”

[ðeə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['griːdi] , ['ɪgnərənt] ['mɔːrˌɔnz] ,

They're	just	a	bunch	of	greedy	,	ignorant	morons	,
它们是	只是	一个	束	的	贪婪的	,	无知	白痴	,

他们就是一群贪婪无知的蠢货。

[huː] [wɜːr; wər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][let][ə; eɪ] [ˈʃɪpfəl] [ʌv; əv][stˈreɪndʒəz][kɑːrt][ɔːf] [ˈeni][ʌv; əv][ðer; ðər]

who	**were**	**determined**	**not**	**to**	**let**	**a**	**shipful**	**of**	**strangers**	**cart**	**off**	**any**	**of**	**their**
WHO	是	决定	不是	到	让	一个	满船	的	陌生人	大车	离开	任何	的	他们的

[ˈlaʊzi] [ˈlɪt(ə)l][ˈplænɪt] !

lousy	**little**	**planet**	**!**
糟糕	小的	行星	!

他们决心不让一船陌生人带走他们那破烂小星球上的任何东西!

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] . . . [glæs] [wɔːl] !

You	**and**	**your**	**.**	**.**	**.**	**glass**	**wall**	**!**
你	和	你的	.	.	.	玻璃	墙	!

你和你的.....玻璃墙!

" [hiː; hi] [pʌntʃt] [ˈhærɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ɪn] [əˈfekʃənət] [skɔːrn] .

"	**He**	**punched**	**Harris**	**on**	**the**	**shoulder**	**in**	**affectionate**	**scorn**	**.**
"	他	拳击	哈里斯	在	这	肩膀	在	亲热	轻蔑	.

他带着喜爱的轻蔑，捶了哈里斯的肩膀一下。

[ðə; ði][ˈæs.troʊ.ˌgeɪ.tər] [grɪnd] [ˈfiːbli] ; [ðen] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [əˈʃʊrəns] ,

The	**astrogator**	**grinned**	**feebly**	**;**	**then**	**with**	**more**	**assurance**	**,**
这	星鳄	咧嘴一笑	虚弱地	;	然后	和	更多的	保证	,

太空鳄鱼勉强笑了笑；然后，他更加自信地笑了笑，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [kænˈtrɛl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtrʌstɪd] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] .

because	**Cantrell**	**was**	**his**	**friend**	**and**	**he**	**trusted**	**his**	**judgment**	**.**
因为	坎特雷尔	曾是	他的	朋友	和	他	可信	他的	判断	.

因为坎特雷尔是他的朋友，他信任坎特雷尔的判断。

" [jeə] . . . " [hiː; hi] [sed] .

"	**Yeah**	**.**	**.**	**.**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	是的	.	.	.	"	他	说	.

“是啊.....”他说。

" [jeə] , [rɑːb] ; [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] . . . . "

"	**Yeah**	**,**	**Rob**	**;**	**I**	**guess**	**you're**	**right**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
"	是的	,	抢	;	我	猜测	你是	正确的	.	.	.	.	"

“是啊，罗布；我想你是对的.....”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神